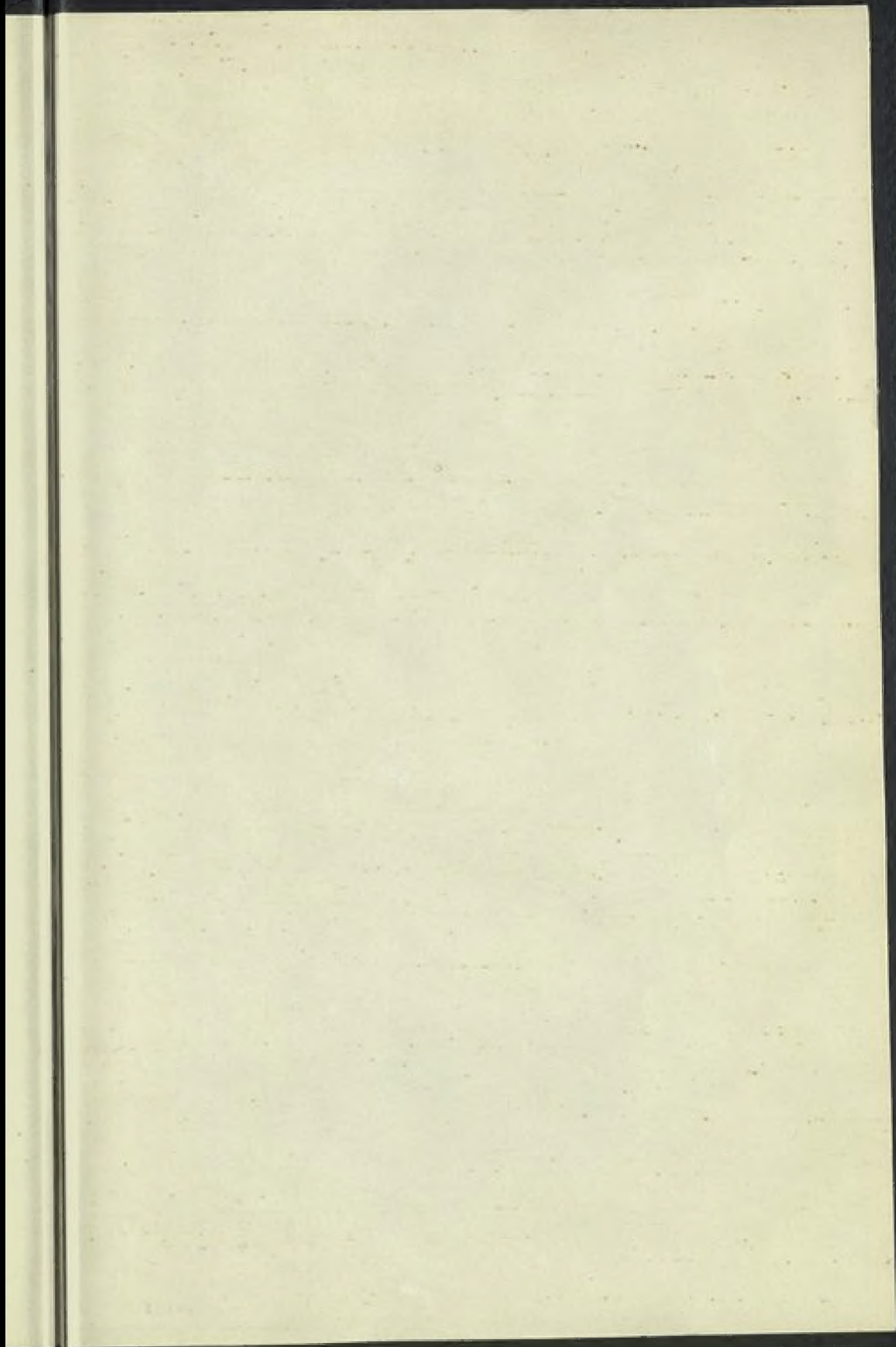
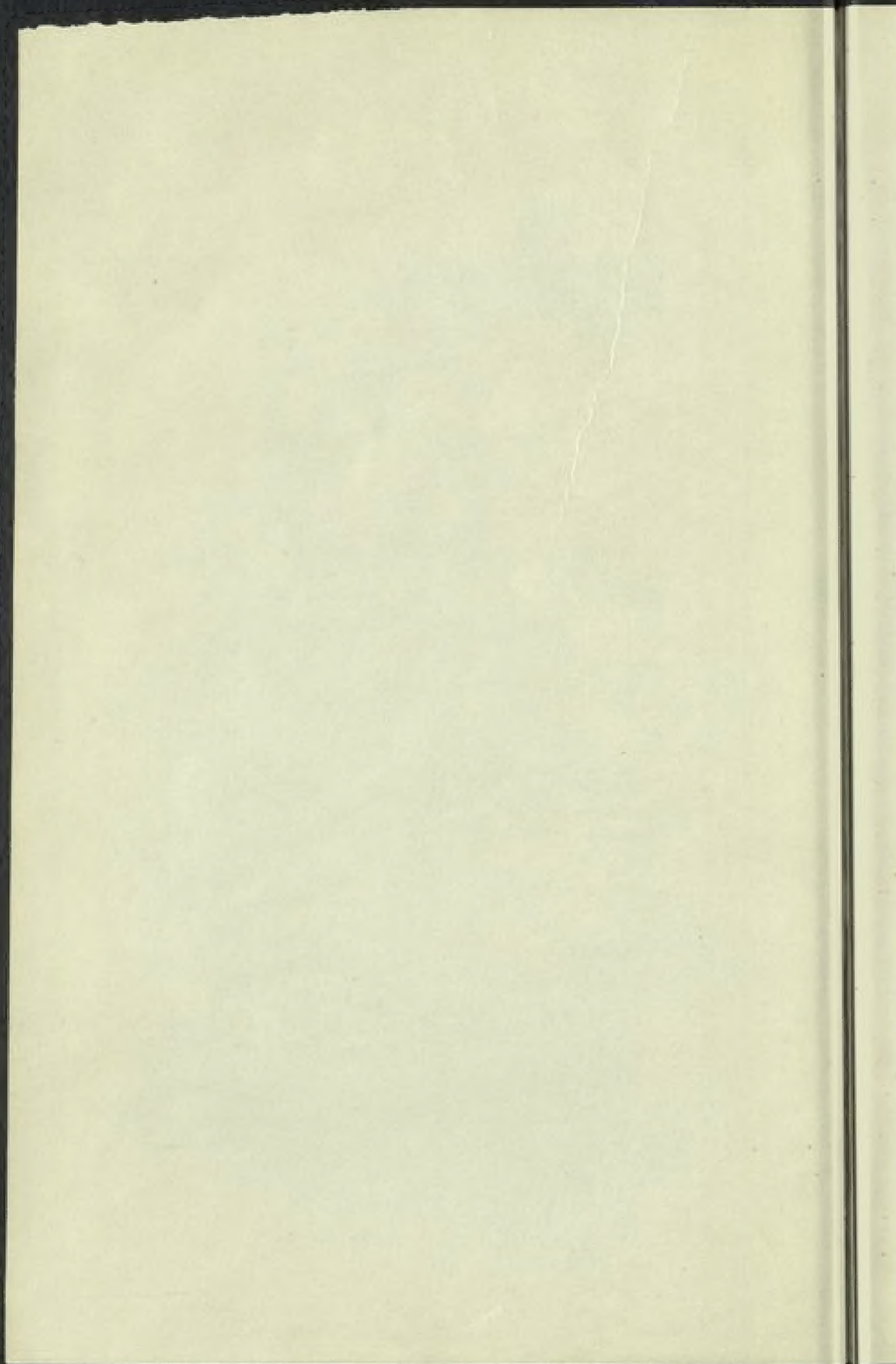


AMERICAN UNIVERSITY
LIBRARY
OF BEIRUT

N. MAKHOUL
BINDERY
8 SEP 1971
Tel. 260450





1875

الدروس العثمانية

يشتمل على اصول جديدة في كيفية تعلم اللغة التركية

494.35

تأليف

R16dA

C.I.

عثمان مريضان

494.35

R16dA

— الطبعة الرابعة —

يطلب من المؤلف ومن

المكتبة العمومية لسليم ابراهيم صادر

حق التأليف مسجل * * الحقوق محفوظة للمؤلف

١٣٣٠ هـ المطبعة الاحلية ١٩١٢ م

812 624
#374.32

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين ، والصلاة والسلام على اشرف المرسلين ، سيدنا محمد
 وعلى آله وصحبه اجمعين
 وبعد فلا يخفى على كل ذي لب ان اهم ما يلزمنا تعلمه نحن العثمانيون لخدمة
 دولتنا العلية ايدها الله ، ومع شدة احتياجنا اليها قلما نجد كتاباً مدرسياً سهل
 تعلمها ، وقرئ بعينها ، وكنت قد اخترت قوة مدارك بعض التلاميذ
 اثناء اشتغالي بتدريس هذه اللغة في احدى مدارسنا الاهلية ، ففكرت
 يومئذ بترتيب ما يهم المتعلم معرفته منها على الاصول الجديدة التي استتبها
 مؤلفو العصر الحاضر ، فعنيت بوضع هذا المختصر مرتباً على خمسة وسبعين
 درسا ، كل درس في صحيفة واحدة ، فوضعت القاعدة غالباً بحرف كبير ،
 ومفرداتها وتصريفها والتمرين عليها بحرف صغير جداً بزيادة التسهيل ، ونهيت
 في الحاشية على بعض الفوائد التي لا بد منها الى غير ذلك حتى جاء والحمد
 قريب المثال حسن الترتيب ، هذا وقد شغقت آمالي باقبال الاساتذة
 الافاضل عليه ونجزت منه الطبعة الثالثة بمدا وجيزة فطبع هذه المرة (الرابعة)
 بعد التنقيح والتصحيح ، وهنا لا بد لي من ابداء الشكر لحضرات الاساتذة
 الكرام الذين نشطوني الى طبع اثر جديد في هذا الباب ذات رسوم وفقاً
 للاصول الاخيرة وقد اخبرني عن طبعه هذه السنة تهيئة الرسوم المذكورة وهو
 اوسع مطلباً واغزر فائدة ، ومنه سبحانه نستمد العناية والتوفيق الى اقوم
 طريق

عثمان عبد الغني

رمضان

71

SC. 110A
P. 110A

الدرس الاول

الحروف

الحروف في اللغة التركية ثلاثة وثلاثون حرفاً اي بزيادة خمسة
حرف عن العربية وهي :

ا ب پ ت ث ج چ ح خ د ذ ر ز س ش ص
ط ظ ع غ ف ق ك گ ل م ن و ه ي

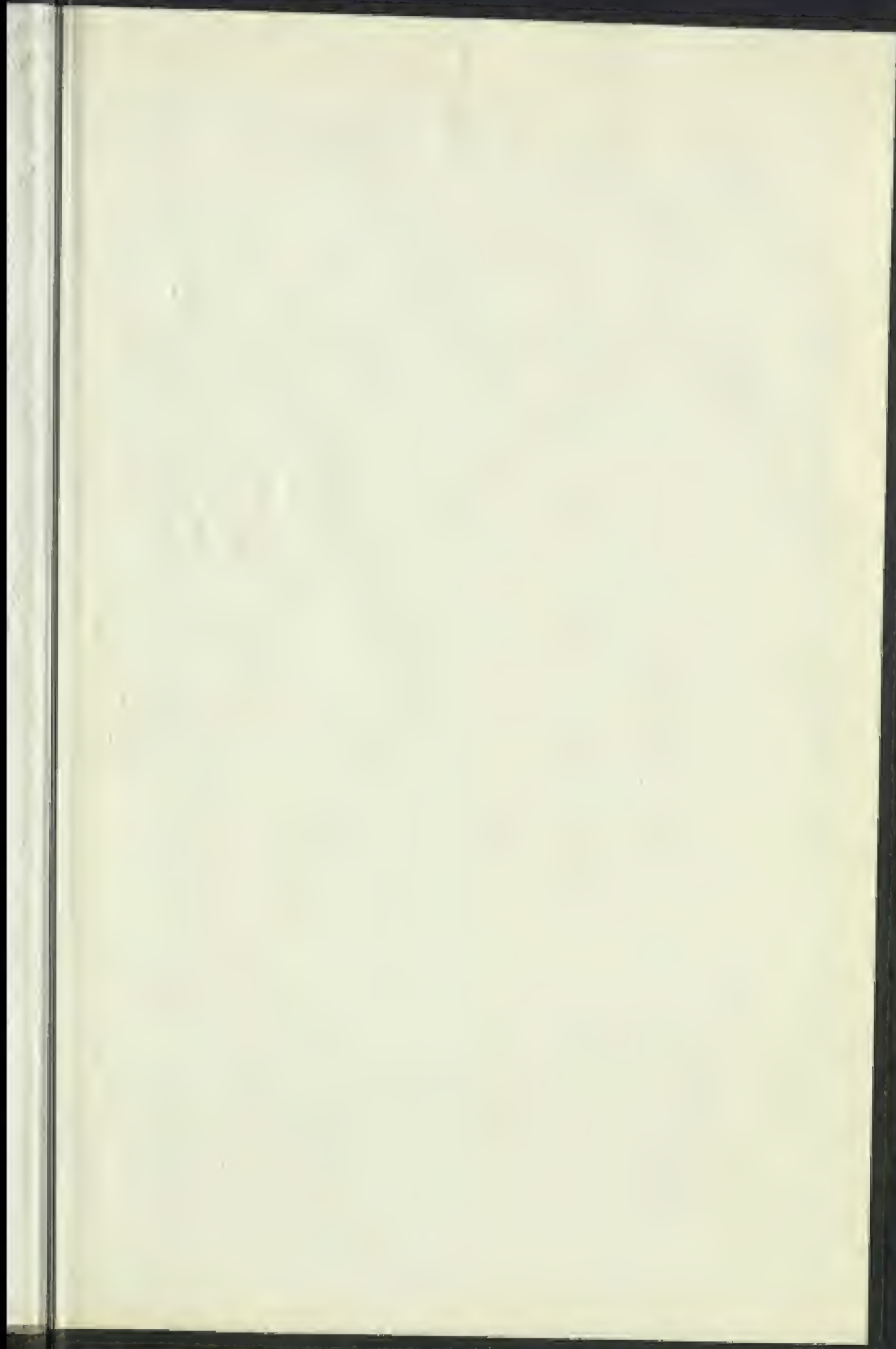
وتلفظ الحروف الزائدة المذكورة كما يأتي :-

پ	تلفظ بشديد الشفتين	نحو	« پسر »	اب
چ	تلفظ ككساة مخرجة بشين	»	« چوق »	ولد
ز	تلفظ كالجيم مائلة للزاي	»	« زاندره »	خطيبة
گ	تلفظ غائبا كالجيم المصرية	»	« گس »	سفينة
ه	وقد تكون مائلة للياء	»	« دگل »	ليس
ك	تلفظ كالنون ونسبى (حاضر كاف) اي كاف ممتار نحو			
	« دگور » بحر وهي لا توجد في اول الكلمة اصلاً			

تمرين على الحروف المذكورة :-

پسر باردان فيز پسر باره بلا بازار پنجره يازمق يابدوس
« چ » چوبچق باغچه چارشو كوچك چيرق قاچ اوج ايچون چاق
« ز » زاندره زاله زنگر زورنال زيناسنيك زريده مزده ابوزر
« گ » گس گون گي گيچ گون گيجه گوندز روزگار گوملك
« ك » دگل بگوس اوكلن اكه دگين اوگرنك اكر گوكس
« ل » دگزيك اسكلى چاك سگاسك اسك لك بگاشو كادكلمك

(١١) حروف الهجاء هذه تقسم الى قسمين متصلة وهي التي لا اتصال بها مدحاً
وهي (ا د ذ ز و) والاولى قسم متصلة وهي التي لا اتصال بها مدحاً



الدرس الثاني

الحركات

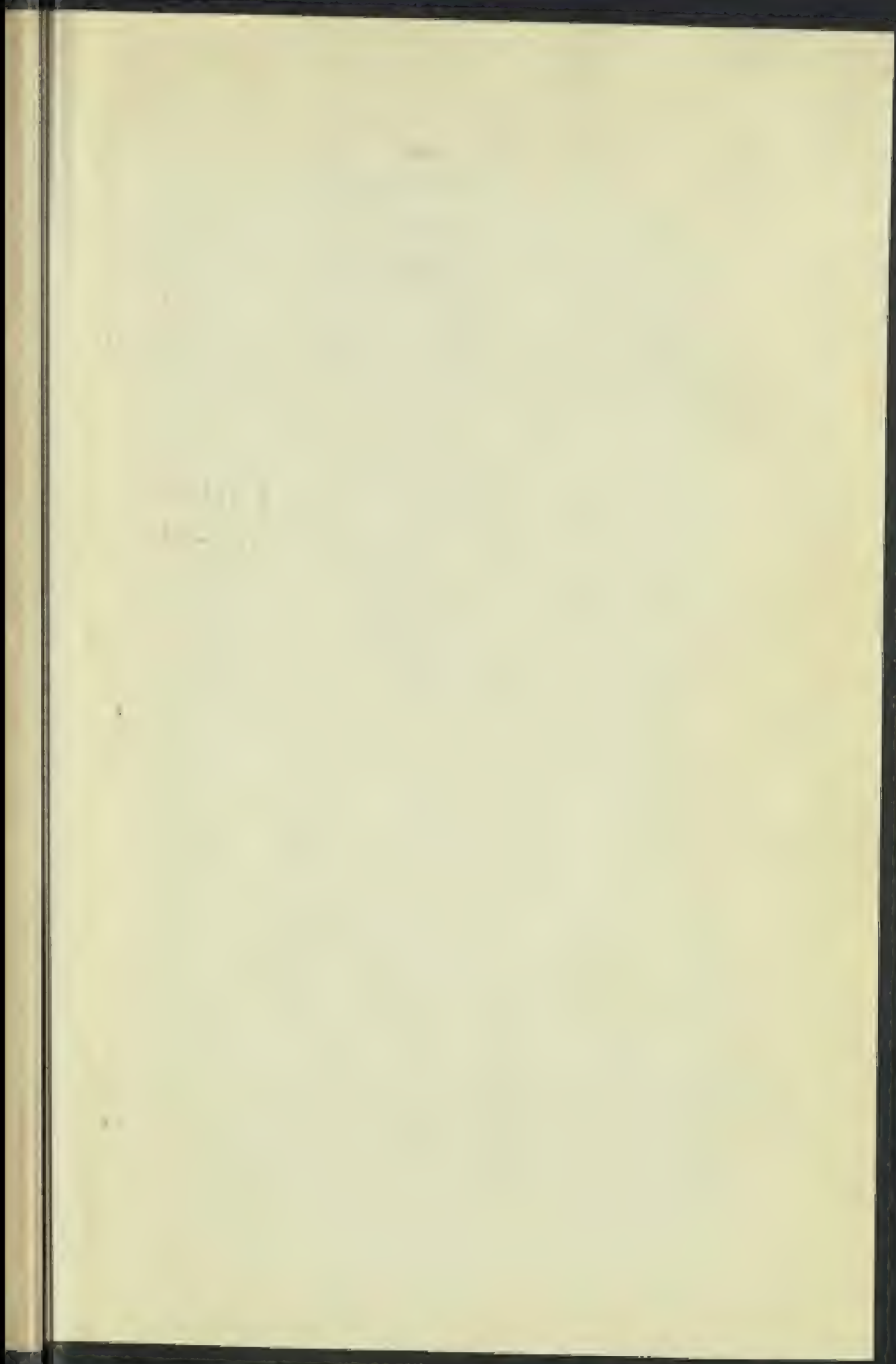
الحركات ثلاثة فتحة وكسرة وضمة وتسمى في التركيبية (أوستون ، اسره ، اوترو) وكل منها إما خفيفة أو ثقيلة سوى أن الضمة خفيفة كانت أو ثقيلة تكون إما مبسوطة أو مقبوضة. فيكون للحركات ثمانية أحوال وهذا مثالها :

مثال	الضمة الخفيفة	« ال »	بد
« »	الثقيلة	« اناج »	شجر
« »	الكسرة الخفيفة	« ايكندى »	العصر
« »	الثقيلة	« پيل »	عام - منه
مثال	الضمة الخفيفة المبسوطة	« كوز »	عين
« »	المقبوضة	« اوج »	ثلاثة
« »	الثقيلة المبسوطة	« حوق »	
« »	المقبوضة	« اوقير »	سر

تمرين على الحركات المذكورة

ال بل ات اكك لك ، اناج دلب آو فابو ارض^(١) بفلوا
 ات آل طباق آشون ابرو (ايكندى برايش فيش ايب انجك ينمك
 پيل فيز قدير ايليق ، كوز اوك سوز ، اوج يوز موز كوف
 بوزمك . طوق لوق جوق ، اوقو اوزدوت بوزمق اوصلو بواق

(١) هذه اشارة الى التركيبية كاللغة ، آو و بصلقي كلمة « فلي »



الدرس الثالث

« حروف اللمة »

حروف اللمة في التركيب اربعة وهي « اه وى »^(١) وتسمى
 « حروف الاملاء » وهي تكتب للدلالة على الحركات فالالف غالباً
 لتدل على النخبة الثقيلة « والهاء الرسمية » غالباً لتدل على الفتحة
 الخفيفة والواو للدلالة على النخبة مطلقاً والياء للدلالة على الكسرة
 وحروف الاملاء هذه كثيراً ما يجوز حذفها وانباتها غير ان
 الهاء الرسمية اذا وقعت في آخر الكلمة لا يجوز حذفها وهي
 لاتصل فيما بعدها وان تكن من حروف الاتصال

واعلم ان كل الكلمات في التركيب آخرها ما كنّا الا ما كان آخرها احد
 الحروف المذكورة

- في ترمين -

كتاب صحيفه حقه قيز الما يياض اوصلو اوقو باز ازيرله يراق
 باغچه چارشو يول اوشاق كيمه نره كيم يوق « دولاب دوست
 داني »^(٢) بيوك كوچك چوق اغاج التون ايله نه عموجه قادين
 اوزون قيسه اسكي بكي طلبه كون قوقو سكان (طفسان طوغرى)^(٣)
 يوقارسه يوقارو اشاق اوزاق خسته خمشيره فاللق اوبومق باقق

١ : الف اذا وقعت في اول الكلمة لا تكون حرف علة بل من جوهر الكلمة
 كما في كلمة « ادم - الا - اوقو » كذلك الواو والياء ايضاً اذا وقعت في اول
 الكلمة او في الوسط بالسر لا تعتبر حالات تكون من حروف اللمة نحو « او - فو - وار - ميوه - بازه »
 واما الهاء الرسمية وهي التي تخص الحركة فاني تكون من جوهر الكلمة لا تسب
 في اللمة اي انها لا تكون من حروف اللمة كلف « هانكي - برهان - جهان »
 ٢ : لفظ الدال بجمه الكلمات معجدة اي ما له تضاد (٣) لفظ الاء هنا قريبة لصاد

الدرس الخامس

تلاسم احوال سبعة وهي : المجرد والمفعول به والمفعول اليه
والمفعول فيه والمفعول منه والمفعول معه والاضافة اي
(المضاف والمضاف اليه)

« المجرد »

المجرد هو ما يستعمل بهيئته الاصلية نحو : دفتر - صحيفة
وهو اما ان يكون فاعلاً او نائب الفاعل او مبتدأ او خيراً

التفاح	الما	ظريف . حسن	كوزل
الثاكية	مبهمة	كسلان	نبل
البنيت	قيز	هذا	بو
اديب . عقل	اوصلو	جاء	كدي
ابيض	باض	كسر	قيرلدي

تعليم

علم ناقص . « . بو كتاب مفيد . بو جوجي زكيدر . الما ميوه در .
كاد بياضدر . احمد كدي . عدالت كوزلدر . بو فيز اوصلو در . علم واجيدر
بو مكتب كوزلدر . بو كغدلر بياضدر . ادملر كدبلر . فلم قيرلدي

وضيعة

العلم نافع . هذا الكتاب مفيد . هذه البنيت زكية . هذا الولد اديب . البنيت
جاءت . الاوراق بيض التفاح فاكية . قواد كسلان . العدالة نافعة . جاء الولد
هذا الكتاب ظريف . جاء لرجل الافلام ظريفه . كسر القلم كسر الدواة

(١) در : اوراق بيض . اوراق بيض . اوراق بيض . اوراق بيض . اوراق بيض .

« تنبيه » : ذكرنا بعض نقاط في هذا الدرس وذلك لتيسر لك فهمه .
واما اصل هذه الالفاظ الفعلية وغيرها ستعلمه كل في بابها من شاء الله

درس السادس

المفعول به

المفعول به هو ما وقع عليه الفعل و يحصل بهلاوة ي : بآخر
 الاسم اذا كان ساكناً و ي : اذا كان متحركاً نحو اكتبني .
 صحيفه ي : و اذا كان المفعول به فحركة تحذف العلامة المذكورة
 نحو ابر كتاب آل : خذ كتاباً

الآن	شمدي	خذ	آل
البيت	او - خانه	احفظ	از برله
المفتاح	اختار	اكتب	ياز
الصباح	صباح	اقرا	اوقو
المساء	اقتام	اترك	براي

تعليم

كتابي آل . مكتوبى اوقو . درسلرى شمدي از برله . بصحيفه لرى براى .
 قلى آل . مکتوبلى ياز . قلملى صباح آل . صحيفه لى از برله . درسى
 شمدي ياز . مکتوبى براى . دفترلى براى . حقه لى آل . مکتوبى اقتام
 اوقو . درسلرى ياز . اختارلى آل . بو المائى آل

وظيفه

خذ الدفتر . خذ المكتب . اقرا الدرس الآن . اترك الدواة . اكتب
 الدروس . اترك هذا القلم . احفظ الدرس مساء . اترك الاقلام . اكتب
 الصفائف صباحاً . اقرا المكتوب الآن . خذ الدواة . اترك المفتاح .
 احفظ الصحيفة . خذ الزلم . خذ الاولاد . احفظ هذه الصحيفة

۱۰ اراد المتحرك وهو ما كان آخره حرف من حروف الاءاء الزائدة بالدرس
 ۱۲ اعلم ان خانه كلمة فارسية تعني بعض الصفات وتكون بمعنى محمل
 البيت نحو درسخانه . قلمراخانه . ازوخانه . يذفخانه .

الدرس السابع

المفعول اليه

المفعول اليه يحصل بعلاوة اهـ اها، رسمية بآخر الاسم اذا كان ساكناً
وايه اذا كان متحركاً نحو مكتبه الى المدرسة، خاتمة الى البيت

المعلم	خواجه ^(١)	اخر	سويلى	خبر و يردى
الجنية	باغچه	زل	ابتدى	
البركة	حوض	دخل	كبرى	
السوق	چارشو	ذهب	كيتدى	
الخدم	لوشاق	اطاع	اطاعت ابتدى ^(٢)	

تعليم

مكتبه كيتدى . اوه كلى . صباح چارشويه كيتدى . خواجه به اطاعت
ابتدى . شمدى باغچه به كبرى بصره كيتدى . حوضه ابتدى . خواجه
به سويلى . احمد سويلى . صباح اوه كيتدى . صباح مكتبه كلى
مكتبه شمدى كلى . افشام اوه كلى . يو چارشويه كيتدى . يو اوه
كبرى . اوشافه^(٣) سويلى . خواجه افندى چارشويه كيتدى

وظيفة

دخل المدرسة (دخل الى المدرسة) ذهب الى الجنية . زل الى السوق .
ذهب الى صيدا . الان اخبر المعلم . زل الى البركة مساء . دخل الجنية
ذهب الى البيت . اطاع المعلم . دخل الى هذه الجنية . ذهب الى هذا السوق
اخبر هذا الرجل . اخبر هذا الخادم

(١) خواجه: تلفظ خواجه او خوجه (٢) شمدى في كبرى كيتدى و ابتدى تلفظ كيتدى
(٣) اوشافه: تلفظ اوشافه او اوشافه (٤) شمدى في كبرى كيتدى و ابتدى تلفظ كيتدى
الكلمات المتكررة من حركات واحدة فقط نحو طريق شيدى
التي لا يوضع فيها علامة عمود في حركاتها صير المفعول في نهاية المفعول اليه في التكرار

درس التاسع

« المفعول منه »

المفعول منه أو عنه يحصل بعلاوة « دن » بآخر الاسم وهي

بمعنى « من أو عن نحو » چارشودن : من السوق

يوم	كون	بين	بينير	آخر	عدا	غير	بشفه
دراهم	باره	عنب	اوزوم	الظهر	اوكله	اوكن	
ابداً	هيچ	بعد	صكره	المعصر	ايكند		

تعليم

يو مكشوب كيمدن ؟ حسنى افنديدن . نه زمان كدى ؟ يوكون كدى
 يوكون پوسته وارمى ؟ اوت وارد . يوكون پوسته نره دن كدى ؟ مرسين لادقه
 وخرابلدن كدى . احمدده باره وارمى . يوقدر . حميدن آل . بودكاندن
 پسير اوزوم آل . يو چارشودن ات آل . يو چارشوده ات يوقدر . هيچ
 يوفى . بشفه چارشودن آل . بوسامت ^(نره دندر) (من اين هذه الساعة)
 بومغازه دندر (مخزن) بوسامتى اوشافه وير « اعط »

وظيفة

من هذه التذكرة . من احمد افندى . متى جاء حمدي من المدرسة
 جاء قبل الظهر . الا يوجد درس بعد الظهر اليوم ؟ (هذا اليوم) يوجد
 درس بعد الظهر . خذ دراهم من حسنى . لا يوجد مع حسنى سوى فرش
 واحد : (حسنى ده بر خروشدن بشفه يوقدر) لا يوجد ابداً مع حمدي . خذ
 من احمد . خذ من هذا السوق لحم . خذ من هذه الدكان عنب

(۱) اعلم ان في التركيب لا يوجد انة مر بوحدة انة بعض الكلمات العربية فانها تكتب
 بوحدة الفريضة : عادية اي مفتوحة نحو : (ساعت . طاعت . فوت) وبعضها
 تكتب هذه نحو : (كلمه . صحيفه)

درس الفاعل

المفعول معه

المفعول معه يحصل بملاوة (ايه) بآخر الكلمة وهي بمعنى
(مع) وتكون ايضاً بمعنى اليا، نحو: «خواجه ايله كلدى: جاء
مع المعلم» قلمه: «ياز اقم ايله ياز»: اكتب بالقلم.

قلم رصاص	قورشون قلم	سوية	برابر	كان	ايدى
مريض	خسته	كيسق	لا	خير	كنت ايدك
كروسة	آرايه	ما	ماذا	نه	كنت ايدم

تعليم

احمد نوده ايدك؟ ياغچه نوده ايدم. حمدى كلدى؟ اون شمدى كلدى؟ نوده
ايدى. اوده ايدى. كيمله كلدى. اوشاقله كلدى. نه ايله كلدى. آرايه ايله
كلدى. مكشیده قلم يوفى. خير ايدم. قورشون قلمله ياز. حمدى نوده در
خسته در. حسن نوده در چوجقار ايله برابر كيشدى. نه ايله كيتمدبلر
آرايه لوله كيشدبلر. بوكون احمدله برابر اوفو. مكشیده كاغذ وارمى؟ بوفدر

وظيفة

احمد اين كنت. كنت مريض. اين حسى. ذهب مع الاولاد. ابالكروسة
ذهب. لا. هل جاء. احمد. نعم الان جاء. مع من جاء. جاء مع المعلم. ماذا
جاء. جاء بالبياور (واپور) ابوجد في المدرسة ورق. نعم يوجد. ابوجد
اقلام. يوجد اقلام رصاص. اكتب اليوم بقلم رصاص. اذهب مساءً مع الخادم

(۱) يوز حذف الحزقة او الحزقة والياء من ايله، لتخفيف (۲) اداة (نر)

مقابله كيف هي لقي الاله. ومما دون نحو اذ ايلش شغل. ايلش: دون شغل

الدرس العاشر

التركيب الإضافي

الإضافة هي ربط اسم باسم آخر وتحصل بتقديم المضاف إليه على المضاف وبملاوة **كـ** ، بآخره إذا كان ساكناً و **كـ** ، إذا كان متحركاً وبملاوة **يـ** ، بآخر المضاف إذا كان ساكناً و **يـ** ، إذا كان متحركاً نحو : **أحمدك كتابي** : كتاب أحمد ، **خواجه نك** : حقه سي : دواة المعلم ، ويسمى هذا التركيب (التركيب الإضافي)

الأنثى	فرداش	برادر	الباب	قبو	كبير	بيوك
الابن	أوغلي	مخدوم	الخزانة	دولاب	صغير	كوجك
الماء	صو		الجار	قومشو	كثير	جوق

تعليم

علمك فوائدي جوقندر ، يو فند نك فرداشي اوصولدر ، خواجه نك اوي نروده در
أحمدك فرداشي نروده در ، بوجوجي كيدر ، خواجه نك مخدوميدر ، خواجه نك
كتابي دولابده در ، بو ندر ، قبو ^(١) حلقه سيدر ، قومشونك صوبي ^(٢) جوقندر
صوبك حوضي بيوكدر ، بو ادمك اوغلي نيلدر ، اوشاهك دولابي كوجكدر

وظيفة

كتاب المعلم طربف * ابن المعلم ادب * ما حار ابلس كثير * بنات الجار ادب
أهذا باب المدرسة * نعم * صغيرة حقة الباب * ابن ابن المعلم * دخل الى جنبه
المدرسة * على جنبه المدرسة كبيرة * نعم * من هذا الولد * ابن حسن افندي

(١) قد تحرف غايه المضاف اليه إذا كان المضاف والمضاف اليه ساكناً واما
أشياء كثيرة في تركيب : نعم حقه سي (٢) بدلي كلمة : (صو) بن فائدة ادوات
الإضافة فتأتي مضاف اليه : (صوبك) ومضاف (صوبي)

الدرس الثاني عشر

الاضافة الالامية والاضافة البيانية

الاضافة قسمان لامية وبيانية فالالامية هي التي تقيد النسبة
والشمالك وقد مر صورة تركيبها وامثلتها في الدرس الماضي ، واما
البيانية فهي التي يبين فيها المضاف اليه نوع المضاف وجنسه نحو
(الما " اغاجي : شجر التفاح)

الخبز	اكك * اكك	الشجر	الفاح	ذهب	النون
القمح	بغداي	الغلت * السرير	قاربونه	فضه	كوش
الذره	داري	البناني	باغجوان	حديد	تيمور * دمر

تعليم

بو آدم كجندر * باغجواندر * باغجوده نه اغاجي واردر * الما اغاجي واردر
كشانه اغاجي بوفندر * خير بوفندر * بو دكانده اكك وارمي * اوت واردر
بدي اكك بيدر * خير داري اككي * - سوده انون ساعت " وارميدر
مكشده تيمور قلم بوفلي * واردر * ده ايمور قاربونه وارميدر - بوفندر

والاينه

من هذا الولد * ابن الباشا في ؟ اذا يوجد بالجينه * يوجد نهر فلاح وكشانه
الا يوجد شجر سرو * لا يوجد * ابووجد بهنده الدكان ساعة زمنية * يوجد
ساعات فضيه * ابووجد في السوق خور ذره * يوجد خور فلاح خور هذا الزمان *
هذا قلم حديد * اكش اليوم بقلم حديد

والا تلاحظ عده اقسام هي من الاقسام الالامية والبيانية
الالامية هي التي تقيد النسبة والبيانية هي التي يبين فيها نوع المضاف وجنسه
حرف الجر الذي هو - من - نحو : النون - سبت : ساعة ذهبية اي ساعة من ذهب

درس الرابع عشر

تعلیم

بو چو چاق کیندر * خواجہ ان محمد و میدر * بو دم کیمدر ؟ باغچہ و اندر
 احمدک قرداشی نرہ ددر * باغچہ ددر * بو اغاج ندر * کثانہ اغاجیدر
 بو کتاب مقیدر * بو قیز اوسلور * بو چو چاق نلندر بو قلی ال حقہ فی
 مکتبہ یراق * درسی اوده ازیرنه مکتوف صباح باز * صحیفہ فی اقسام
 اوقو * بو کیندر قومشوات اوشاغیدر حوضہ صو وارمیدر * حوضہ
 صو واردر * مکتبہ تیمور قاربوله واری فیو اغتاری بومیدر * بوساعت
 التوفیدر * کوش ساعت نرہ ددر * دولابک اغتاری کیمدر * خواجہ
 اقلیدر * چو چاق نرہ ددر * حیدایہ کیندیلر حیدایہ نرمان کیندیلر
 بو کون کیندیلر صاحبی کیندیلر خیر الکهدن اول کیندیلر * کیمک
 کیندیلر * اوشاقله کیندیلر * بو قلم کوچکدر * بو کاشد بیوکدر
 بو چو چاق بدرے کیندر * علی بکدر * قومشولک قرداشی طریبدر *
 بغیرہ دم مبود وارمیدر * چار شوده کوزل لماردر

و شانه

من هذه البيت . بيت البيت . من هذا الولد . ابن الشيخ . ابن الاولاد
 بيت الجنبه . ما هذه الشجرة . ثمرة تفاح . متى جاء المعلم . الان جاء
 الى اين ذهب الخادم . ذهب الى السوق . يوجد ورق في المدرسة . يوجد كل
 شيء . ابن محتاج الخزانة . في المكان . حل الجار في البيت . نعم . يوجد
 خبز في البيت . لا يوجد . هذا الكتاب جميل . هذا الباب صغير . هذا
 الولد اذيب . هذا النحت كبير . طريق حيد احسنه . يوجد تفاح في الحنية
 يوجد فواكه كثيرة . حل هذه الدواة . مزجا . جاء احمد . متى جاء جاء بعد
 العشر . مع من جاء . جاء مع اخيه (قرداشی) من اين جاء . جاء من الجنبه

الدرس الخامس عشر

فصل

« في ملحقات الاسم »

ملحقات الاسم : اسم التصغير واسم المكان اما اسم التصغير فهو يحصل بزيادة [جك او جق^(١)] على الاسم فيصغر له نحو [موججت : شبيعة • شبعة صغيرة] واما اسم المكان فهو يحصل بزيادة [لك او اق^(٢)] على الاسم نحو [چچكلك : مكان الزهر • زهرية]

الامرأة	فادين	الشمع	موم	الشتاء	فیش
الحياط	ترزی	الزهر	چچك	الصيف	باز
الغرفة	اوجاه ^(٣)	الرائحة	فوقو	الشتل	ایش

تعليم

بوجچچكلك كچمكدرد ؟ بو فادين نه ايله مشغولدر ؟ بوفادينك
ایشی نه در ؟ ترزيتك صنعتيله مشغولدر • بو ترز يده بازاقی اليه (ملابس)
وارى ؟ اوت واردر • بو او طه جق كچمكدرد ؟ او شاعك او طه سيدر • بو او طه
كوچكدر • بوفيش لكدرد • بو دكاندن بزموججت آل

وظيفة

لمن هذه الزهوية • للاحمد افندي ما شغل احمد • مشغول بصناعة الخياطة •
أ يوجد عند احمد ملابس شتوية • لا لا يوجد • آله غرفة • نعم له غرفة بهذا
السوق كان يوجد شبيعة بهذه الغرفة • الشروع في الخزانة

(١) وقد اتخذ « جك » جزاءً كان آخر الاسم كقوله « بوفق » فالحذف (٢) وتارة تلحق الصفة وتفيد معنى المصدرية نحو « شبيكت : الشغل » وتارة تلحق آخر الاسم وتفيد معنى النسبة نحو « بازاق : صيف » وقد تلحق المصدر فتكون كده كده « بزم » (٣) تلحق او طه

الدرس السادس عشر

الباب الثاني

« في بيان الصفة »

الصفة هي التي تبين حال الاسم ويقال لهذا الاسم موصوف
وتتقدم الصفة على الموصوف باللغة التركبية نحو : كوزل كتاب :
كتاب جميل . ويسمى هذا التركيب : [التركيب التوصيفي]

سهل	قولاي	عال مرتفع	يوكسك	قليل	آز
صعب	كوج	طويل	اوزون	جديد	يكي
جيد مناسب	اي	قصير	قصره	عتيق	اسكي

تعليم

اي كاند كيمده در ؟ بو دكانده اعلا كاند واردر . باغچه ده اوزون اخراج واردر
باغچه نك بيوك حوضي وار . باغچه نك اسكي حوضي وار . حوضه جوق
هو واريدر ؟ مكتبه ساعت واريدر ؟ اوت يكي يو ساعت وار . يو كوج
در تيدر ؟ خير بو قولاي در سدر . يوكسك او كيمكدر ؟ ايو كسك او كيمك اويدر .

وضيحه

هذه وظيفة سهلة . هذا قلم قصير . اين المفتاح الصغير . هذا باب عتيق . اين
الغث الجديد . في البيت . هذا ولد كسلان . يوجد ماء في الحنية الكبيرة
يوجد ماء كثير . لمن هذه الشجرة الطويلة . لهذا البستاني . لمن هذا البيت العالي

« تنبيه » يستعمل في التركيب التركيب التوصيفي عن القاعدة السابقة بتقديم الموصوف
على الصفة وبسروط استعماله كسروط استعمال التركيب الثاني في الفارس الذي عُدته
الدرس ١٣ « فاما لما قلنا هذا التركيب من صفة موصوف وذلك التركيب من مضاف
بوصف اليه نحو « خانه جديد » دفتر كبير . بيت واسع »

الدرس السابع عشر

« الصفة السماعية »

الصفة اما سماعية واما قياسية فالسماعية هي التي تضبط بالسماع
نحو : كوزل ، وتأتي دائما مفردة ولو كان الموصوف جمعاً نحو
كوزل كتابلر : كتب جميلة .

واعلم انه اذا كانت الصفة مفردة غمكيا حكم الاسم فتدخل عليها جميع
احوال الاسم وتجمع به (ل)

بعيد	اوزاق	تلعبد	طلبه	شاگرد	الخط	بازی	بازو
فريب	يقين	شهرنفر	آی	ماه	القاعدة	مشق	
غني	زنكين	اسبوع	هفته		لبس	دگل	

« تعليم »

يو آدمك يوكك اوى واردر . يو مشق كيمك باز بسيدر ؟ ابراهيم افنديك
باز بسيدر . يو كوزل بازيدر . يقين باخچه كيمكيدر ؟ زنكين برآد مكيدر . زنكيندن
باره آل - فخرابه وير . ابى مكيب يرميدر ؟ اوت يودر . چوق طلبه وارمى ؟ خير
چوق دكلدر . خواجه نك زكى مخدومى واردر . بوچيچكك كوزل قوقومى
واردر . بيوكلره (بيوك آدملره) حرمت لازمدر . اوزاق دكان احمد افنديكدر

« وظيفه »

ابوجد لهذا البستاني ولد زكى ، في حرا لبس علما . كثيرة ، في صيدا بستانين قريبه ،
لهذا الزهر رائحة جميلة ، لهذا الشيد اخ غني ، اخذ دراهم من هذا الغني ، اعطى هذا
الفقير ، هذا ليس بفقير ، الرعاية لازدا ، واجبة ، هذا طريق البستان البعيد ،
من هذا الولد الاديب ، من هذه البنت الصغيرة ، لمن هذا الخط الجميل

(١) هذه الكلمات مع النكبات التي حفظها الدرس في كتاب صفات سماعية (١٢) : كلمة فارسية

الدرس العاشر عشر

والصفة القياسية

والصفة القياسية تحصل بملاوة بعض ادوات على الاسم فتصير
صفة وهي [لي . لو . جي . جه^(١)] فتسمى صفة نسبية نحو [بيروتي :
بيروتي ، قوقولو : ذو رائحة ، ساعتجي : ساعاتي ، تركجه : اللسان
التركي] او علاوة [جه] على الصفة الاصلية فتسمى تفضيلية نحو
[يوكسكجه : مرتفع قليلاً] او يوتي ر [بك . جوق] قبلها فتسمى
افراطية نحو [جوق اوزاق : بعيد جيداً . بك اي : جيد جداً] او
[دها] فتسمى تفضيلية نحو : [دها قولاي : اسهل] او [ك] فتسمى
تفضيلية ايضاً وتقيد معنى الترجيح نحو [ك قولاي : الاسهل]

تعليم

يو آدم نو دليدر ؟ شاملدر . شامده نه جيدر ؟ ساعتيدر ، الك كوزل كانده
كيدده ؟ كاذر جي احمد افنديده . الك قولاي لسان تركجه در ، الك اي يازي
بودر . دها اي يازي يوقيدر ؟ يوقدر . بونك بوكسكه بر (واحد) اوي واردر .
شامده قوقولو صايون وارميدر ؟ نابلده بك اعلا صايون واردر . طرابلده
ده اعلا صايون واردر . يو الك قولاي درميدر . دها قولاي واردر

وظيفة

هذا الاندي حل هو بيروتي . لاييس هو بيروتي . ما هو (ماهي مهنته) . هو
كاتب . هذه المدرسة جيدة . يوجد انصب . اللغة التركية اسهل من الانكليزية ،
اسهل اللغات التركية . المدرسة ليست بعيدة . المدرسة ابعد من البيت . ابعد
سوق هو السوق الجديد . يوجد هنا صايون ذو رائحة . يوجد في طرابلس احسن
(١) جه : تأتي ايضاً للتعبير نحو : او باشجه دها بوكندر : عواكبر سنا

الدرس التاسع عشر

فصل

« في أسماء الأعداد »

اسم العدد معلوم وهو يأتي قبل المعداد وينقسم الى أربعة اقسام
اصلي . ووصفي . وتوزيعي . وكسري . اما العدد الاصلي فهو كما يأتي
والعدد الوصي يحصل بعلاوة [نجي] على العدد الاصلي

واحد	بر	سنة	التي	عشرون	يكرى	مبعون	بش
اثنان	ايكي	سبعة	بدى	الثلاثون	اونوز	ثمانون	مكسان
ثلاثة	اويچ	ثمانية	مكز	اربعون	فرق	تسعون	طقسان
اربعة	درت	تسعة	طقوز	خمسون	اللي	مائة	بوز
خمس	بش	عشرة	اون	ستون	التش	الف	بلك

تعليم

مكتبه قاج حنف وار ؟ اتي حنف وار . انكجي حنف هانكبيدر ؟
اسم عدد قاج نوعدر ؟ درت نوعدر . بغيره ده مكسان بدى قاج واردر .
مكتبه قاج طلبه وار ؟ ايكي بوز الى طلبه وار . برهفته قاج كوندر ؟
بدى كوندر . شمس ساعت قاجيدر . ساعت اونوزدر . بوسنه نهدر .
بوسنه بلك اويچ بوز بكرى التي سنه حيدر

وظيفة

كم نليد آبهذا الصنف . تسعة عشر نليداً . من الاول . احمد افندي . من الثاني . حسن
افندي . اى هو التاسع عشر . هذا الكيلان . كم نليد آفي المدرسة . مائة وخمسة وثمانون
نليداً . كم كذا آفي الخزانة . ثلاثة وثمانون كتاباً . السنة كم شهر . اثني عشر شهراً

(تعليم . اسم العدد قد دخل عليه حرف الاء لاسم) (تعليم . آية من صاوي صفها وهو) (انكجي . الثاني)

درس السورۃ

الاعداد التوزیعیۃ

الاعداد التوزیعیۃ تحصل بملاوة * ر على العدد الاصلی نحو
 «برر»^(۱): واحد واحد وفائدتها توزیع مقدار معلوم بعاریق المساواة
 على افراد متعددة

مجتهد	چانشقان	جائزۃ	مکافات	ایضاً	دخی . ده
فوق	یوقاری، یوقارو	شخص	کثی	إذا	اوله ایسه
تحت	اشاغی	جبه	دانه ^(۲)	کل . جمیع	هپ . بیون

تعلیم

حمدی افندی چانشقانیدر . اون چانشقانیدر . فواد افندی ده دخی چانشقانیدر
 اوچنچی صنف طلبه سی هپ چانشقانیدر . اوله ایسه برر مکافات ویر یکن
 (اعطوا) . انتچی صنف قاج طلبه در ؟ اون طلبه در . دولایسه قاج قلم وار ؟
 اونوز قلم وار . اوله ایسه اوچر قلم ویر اشاقیدن بکری دانه یورنقال آل
 افندیله ایکیشر^(۳) دانه ویر

وظیفه

من فی الباب یوجد قراء . کم شخص . خمسة أشخاص . هذه العشرة قروش
 اعطهم قرشین قرشین (اعط لكل قرشین) . کم تفاحة بالخزانة . خمس عشرة
 (حبة) . اعط لكل ثلاث تفاحات (حبات) . من الاول بالصف من اول
 الصف (الاول) . من افندی . اذا حمد افندی مجتهد جداً . نعم . أمجد
 احمد ايضاً . لو ایس مجتهداً . كم الساعة الآن . أربعة . اذا الوقت قريب

(۱) وقد تأتي مكررة (نحو برر برر كيد بكنر) اذ هو افراد (۲۱) : فقط الدال غالباً .

(۳) ايک . اتي . بکری . اتي صار هذا العدد توزیعاً یونی بحرف (ش) قبل الراء

الدرس الثاني والعشرون

« الأعداد الكسرية »

الأعداد الكسرية هي ما تنقسم جزئاً معيناً كالربع والثالث مثلاً
وتصاغ بدلالة أداة « ده » بأخر العدد المفروض ويأتي بعده الجزء
المعين نحو : « يوزدهر : في المائة واحد » أي جزء من مائة

الصف	يارم	باري	بجتي ^(١)	السدس	التيدهر	الصلاة	نماز
الربع	چار بك ^(٢)	درتدهر	العشر	اوندهر	بقي	قالدي	
الثالث	اوجدهر	بعد	دها ^(٣)	مار	كچيور		

« تعليم »

ساعت فاجدر؟ ساعت ايكى بجقدر . ساعت اوجه چار بك وار . (الساعة ثلاثة
الآربع) ساعت سكره اون وار ساعت سكرى يكرى كچيور . (الساعة ثمانية
وعشرون دقيقة) طلبه يوقاروده ميترار . طلبه لرك ياريسى اشاغيده درلر .
طلبه لرك اونده برى تفلدر . نماز وقى بشييدر . دها بر چار بك وار .
بر چار بك قالدي . چار شودن بار . اوقه الما آل

« وظيفته »

في الساعة الآن اربعة ونصف . الساعة خمسة آربع . الساعة خمسة وخمس دقائق
إذا الوقت قريب . نعم بعد ربع ساعة ابقى ربع ساعة . ابعبدة الجنبنة . قدر نصف
ساعة . احفظ نصف هذه الصحيفة خذ من هذه الدكان نصف افة تقاس . نصف
التلامذة في الجنبنة هل لاحد هذه الدراهم . لا في المائة عشرة لاحد

(١) يارم : تستعمل وحده دائماً أي بدون من ألفه اسم عدد و (باري) تستعمل مستقلة أيضاً في
تعيين المدة والتقدير و (بجتي) لا تستعمل إلا إذا تقدم بها اسم عدد (٢) تلفظ چار بك (٣) دها : أداة
توقيت أو استعادة بمعنى (بعد) أما إذا أتت قبل مستقلة تكون التفضيل كما رأيت بالدرس (١٨) .

الدرس الثاني والعشرون

الباب الثالث

« في بيان أسماء الإشارة »

أسماء الإشارة هي: « بوشو » بمعنى هذا للتقريب و « او » بمعنى ذلك
للبعيد وهي تستعمل للإشارة على الأشخاص أو الأشياء ويجري عليها
أحوال الاسم ببعض تبديل^(١)

مفعول به	مفعول إليه	مفعول فيه	مفعول من	مفعول معه	مضاف إليه
بو	بوني	بوكا	بونده	بوندين	بونك
شو	شوني	شوكا	شونده	شوندين	شونك
او	اني	اكا	انده	اندين	انك

تعليم

بو آدم كيدر ؟ شو او كچكدر ؟ بوندر كيدر . بوندر فقرا ادملدر . بوكا بش
غروش وير . شوكا اوج بچق غروش وير . بونك پاره سي وار « بونده پاره وار »
انك پاره سي بوق بوندين ايكي غروش آل . بوكا وير . شوني براي . بوني آل .
بونكله كيئدي . انك حقه سي قيرلدي . بونك باغچه سي كوزلدر

وظيفة

من هذا الولد . لمن هذه الخبثنة من اولئك . اعط لهذا ثلاثة مجديات ونصف
هذا غني هذا له درهم . ذاك له درهم كثيرة . خذ من هذا ثمانية غروش .
اعط هؤلاء قرشين قرشين . خذ هذا . اترك ذاك . جاء مع هؤلاء .

(١) ان « بو » شو » او » تسمى نون الوقاية قبل الادوات وفي صورة المفعول
تبدل النون (ن) والهاء (هـ) كما ان المفعول معه لا يأتي الا في حالة الاضافة
كما ان نون الوقاية قبل اداة الجمع تسمى بوندر (واما او » فاضا من دخلت
عليها احوال الاسم او اداة الجمع تحذف منها الواو غالبا

درس اثبات الضرورة

« ملحق لاسماء الاشارة »

ومن اسماء الاشارة « بوراء شورا » بمعنى هنا و [اودا] بمعنى هناك وهي الاشارة على الاماكن وتجمع باداة [ل] ويجري عليها احوال الاسم و [بويله شويله] اويله [بمعنى] هكذا [الاشارة على اوصاف الاشياء وهي لا تجري عليها احوال الاسم ^(١) و [اشبو] بمعنى [هذا] تستعمل في الكتابة فقط

الخال داي ^(٢)	غرب	پياجي	الهواء	روزگار
الخاله تيزه	ها هو ذا	ايسته ^(٣)	الطقس المناخ	هوا

تعليم

احمد بواريه كل - اوراده روزگار چوقدر بورادن صيدايد فاج ساعتدر درت
 بچق ساعتدر - حسن افندي بويله دكلي - اوت بويله در - بوراده كيم وار ايدى
 بوراده كيمه بوق ايدى - بورانك هواي گوزلدر - اورانك هواي دها
 كوزلدر - شوراده بر قادين وارمر - ارفادين كيدر - حمد بلك تيزه سيدر -
 پياجي اوشا فلر نره درل - ايسته بوراده درل - بونك داييسى بوميدر

وظيفة

من جاء الى هنا - جاء احمد - كم ساعة من هنا الى الشام - سبع ساعات وربع
 هذا ولد زكي - اليس هكذا يا حمدي - نعم هكذا - من توجد هنا - ايووجد هناك
 احد سخذ الاوراق من هنا - من ذهب الان - من ذهب الان من هنا -
 كان هنا رجل غريب - من ذاك الرجل - هو عم الخادم - مناخ هذا الخال
 ههنا حسن جداً - مناخ هناك ليس جيداً - اين حمدي - ها هو ذا حاء

(١) لا تجري عليها احوال (٢) الخال الدال مخففة قريبة للنساء (٣) اداة تنبيه او اشارة

﴿ الدرس الرابع والعشرون ﴾

الباب الرابع

« في المبهات »

المبهات (كان في معناها الابهام والاستفهام وهي تنصرف اي تدخل عليها احوال الاسم ماعدا كلمة [فصل] منها وهي هذه :
 ذات نفس كندی من کیم ما. ماذا نه کم فاج
 ابن نره اي هانکي كيف فعل

﴿ تعليم ﴾

بوكون کیم کندی . فواد افندی کندی . نره ده ایدی . طرابلده ایدی . هانکي
 واپورله کندی . فرانسه واپورله . صحتی نصلدر . کیفمزدر . کندینی حکیمه
 کوستردیمی . (هل اری دانه لکیم) . کندیدی شمدی اوده میدر اوده دکل
 چارشوده در . چارشوبه نه وقت کیندی . صباح کیندی . شمدی نصلدر . بو
 قماش نصلدر . بوکوزل قماشدر . ساعت فاجدر . ساعت نصلدر . التي به بش وار

﴿ وظيفة ﴾

هل جاء المعلم . هل المعلم جاء . این کان الخادم . کان مر بضا . من کیم يوم هو مر بضا .
 کیف احمد افندی اليوم . هو ملج . باي صف هو . بالصف الثالث . مجتهد
 هو . نعم مجتهد جداً . کیف المدرسة الابتدائية . أبعد المدرسة من هنا .
 نعم . ما هذا الكتاب . ترکی . هل جاء احمد . نعم . ما ذا الخیر . ابدأ . هل
 هو هنا الان . صباحاً کان هنا . کم الساعة الان . الساعة سبعة الخامسة

(کیم) السؤال عن الأشخاص (نه) السؤال عن الاشياء . « فاج » السؤال عن المقدار
 (نره) السؤال عن الاماكن وهي لا تستعمل الا بعد ان يحدی الاوانه الاسم او غيرها
 (هانکي) السؤال عن الأشخاص والاشياء (فصل) السؤال عن كيفية الاشخاص والاشياء

درس الخامس والعشرون

تعلیم

نوگون درس لر فصلدر . بوگون درس لر کوجدر . ترکیه درمی فصلدر . ایشته ترکیه
درمی بودر . بو کوج دکلیدر . بوندن دها قولای وارمیدر . چالشقان طلبه بویله
دیر . اما نبللر بلعکس . نبللر هر شیشه کوج دیولر . بوقورشون فلم فیصه در .
بوچوچق توتونچینک اوغلیدر . بوالانک کوزل قوقوسی وار در . بونک قوقوسی دها
کوزلدر . یوزکی چوچتدر . شمدی ساعت قاجدر . ساعت بر بچتدر . ساعت
سکوه چار بک وار . خواجه افندی بوقار وده میدر . ترکیه معلی بیرو تلییدر .
خیر از میر لیدر . انک اوی اوزاقیدر . اوی دگزه یقیندر . قوم شورده ده در .
شمدی بوراده ایدی . نزه به کیندی . حکیمه کیندی . کند یسپی خسته .
کندیسی دگل اوغلیدر . آرایه ایلدی کیندی . اوت . هانکی بولدن کیندی
شورادن کیندی . برسنه قاج آیدر . اون ایکی آیدر . برآی قاج هفته در درت
هفته در . ابی مکتب هانکیسیدر . انک ابی مکتب بودر . بویازی کوزلدر

وظیفه

کیف الدروس اليوم . هي سهلة جداً . العربية ابلغ اللغات (لسانك انک بلیخی
هریدر) التركية اسهل اللغات . هذا اسهل الدروس . هذا الولد ادیب . كم الساعة
الان . الساعة خمسة ونصف . الساعة ستة اربع . الساعة خمسة وعشر دقائق
هل جاء التلامذة يوجد الان خمسة عشر تلميذاً . هؤلاء من اي صنف اكثرهم
من الصف الثاني . الشهر تسعة وعشرون يوماً . الاسبوع سبعة ايام . كم تلميذاً في
المكتب . مائتان وثلاثة عشر تلميذاً . كم معيلاً في المكتب . ثمانية عشر معيلاً .
اين الاولاد ذهبوا الى الجنة . متى ذهبوا . ذهبوا الساعة خمسة . اين التلاميذ
الان هاجم جاءوا . اين قواد . سافر (ذهب) الى صيدا . متى سافر . سافر
صباحاً . مع من ذهب . مع اخيه . كيف صحة اخيه . اليوم صحته جيدة جداً .

الدرس السادس والعشرون

الباب الخامس

« في الضمير »

الضمير هو ما يقوم مقام الاسم وهو خمسة أنواع : شخصي وإضافي ونسبي وفعلية ووصفية فالضمير الشخصي ما أخبر عن شخص وهو « بن » « أنا » « سن » « انت » « هو » « يز » « نحن » « سز » « انتم » « انلر » « هم » . وتدخل احوال الاسم على الضمائر الشخصية ببعض تبديل فتقول :

مجرد مفعول به مفعول فيه مفعول به مفعول به مضاف اليه

مفرد متكلم	بن	بني	بكا	بندم	بندن	بشمه	بتم
مخاطب	سن	مني	سكا	سندم	سندن	شمله	سلك
غائب	او ^(١)	آني	اكا	اندم	اندن	انكله	انلك
جمع متكلم	يز	يزي	يزه	يزدم	يزدن	يزمله	يزم
مخاطب	سز	سزي	سزه	سزدم	سزدن	سزكله	سزك
غائب	انلر	انلري	انلره	انلردم	انلردن	انلرله	انلرك

« نبيه » يستوفي التمرين على هذه الضمائر الشخصية في بحث الفعل

(تنبيه) مؤ وقع الضمير الشخصي مفعولا اليه تغلب النون (اني) والهاء (انك) والضمير الشخصي بحالة المفعول فيه بقيد معنى الظرفية اي (عند) فتقول (نذه والى : يوجد عذاري) ولا يأتي الضمير الشخصي مفعولا به الا في حالة الاضافة ما عدا الجمع الغائب كما ترى والضمير الشخصي مؤ وقع بحالة المضاف اليه بقيد معنى النسبة والتشاكل وتغلب علامة المضاف اليه (م) بالمفرد المتكلم وجمعه كما ترى

(١) ضمير (او) هو عين اسم الإشارة بهبه الذي علمته بالدرس (٢٢) فذكره ليرى الوقاية وتغذف منه الواو غالبا اذا اتصل به أداة

الدرس السابع والعشرون

الضمير الاضافي

الضمير الاضافي هو ما يلحق آخر المضاف ويفيد النسبة والتعلق وهو للمفرد المتكلم م وجمعه من والمفرد المخاطب ك كاف صا وجمعه كز والمفرد الغائب ي اذا كان ماضيا وكي اذا كان متحركا وجمعه ي

الاب	بابا پدر	العم	عموجه	ابن الاخ	برادر زاده
الام	أنا والد	ابن العم	عمزاده	ابن	هانی هانیا
الاخت	همشیره	العمة	خاله	لاجل	ایچون

تعليم

برادر م فقير در پدر بزرگتر زنگیندر عموجه می کاتبدر انامز فقير دکل زنگیندر قورشون فلکتر زده دده در اوده در بنم برکتام وار سنک کلغذک واری اوت وارد بنم ایچون ده واری بزم عمزاده مزاولودر سزک برادر زاده کز چالشقايندر فرداشکتر نوده در یوقار ووده در کوچک همشیره کز دخی یوقار ووده میدر خير بوقیزک اناسی بنم خاله مدر هانی عموجه کز ابشنه کلدی

وظیفه

ای غنچه ایواند فقراء این اخوک الكبير هاهو قد جاء هل اولاد عمک هنا لا بل في الشام من هذا الولد هو ابن خياطنا هل لكم جنيته لنا جنيته كبيرة جدا هل بعيد جنيبتكم مقدار قدر نصف ساعة كيف صححة عمک اليوم صححة جيدة من هذه البنت هي اختي الى اين ذهب ايوکم الى السوق

(١) نسمی بالکلمة غنچه وهي لا تدل علیها احوال الاسم کلمة (نزه) التي هي معناها (٢) كلمة برادر هي مضاف وانما الضمير الاضافي (م) واما المضاف اليه هنا فمحذوف والاصل (بنم برادر م فقير در) (٣) بنم ایچون معناها (لاجل) كما ان (سناق ایچون : لاجلک : انت ایچون : لاجل) الخ

الدرس الثامن والعشرون

« ملحق للضمير الإضافي »

الضمائر الإضافية تلحقها احوال الاسم الآتياء الضمير القائب
إذا اتصل بها أحد احوال الاسم المذكورة تقاب نوناً ما عدا المنعول
معه فتقول مثلاً : (كتابي) كتابني ، كتابنه ، كتابنده ، كتابندن
كتابي ايله (كتابيله) كتابينك^(١)

امس	دون	صاحب	دوست	مثل	كهي
غداً	بارين	النزه	كزملك	مذومند	دنبيري
عوبسيه (موسي)	چاقى	عاطل بردى فنا	عندما جنب بان		

— ﴿ تعليم ﴾ —

عموجه كز نره ده دره اوينه كيشدى * قومشومز اوئده ميدرد * خير فرد اشنك
اوئده دز * ته زمان كيشدى * دوندنبيري اوراده در * باغچه نك جوخنده صو
وارى * آز وار در * فنا قوقوسى ده دخی * وار در * دون تره ده ايدك * دوستمك
دكاننده ابدى * ياننده ابى ككاند وارى * اوت بونك كهي وار در *
بارين يافته برابى كيشدرز (ندم) * چاقى كز نره ده در * ايسته آل

— ﴿ وظيفة ﴾ —

اين كنت * كنت في جديفة عمي * اين حدبكم حسن اقتدى * مفر الى
صيدا * متى مسافر * مسافر منذ يومين * أعندكم مثل هذه الساعة * يوجد عند
هذا السائقي * أبو جسد في دكانكم عو بسبات * اين اولار عكم * ذهبوا الى
النزه * أبيعيد بستانهم * بمسافة نصف مائة * غداً نذهب مسوية * مناسب جداً

(١) وقد كانت آباء قبل النون إذا كان آخر الحرف اتصال ساكن وبذلك حالة
المنعول * والبره والمضاف اليه نحو (بارين - بارينه - بارينك)

الدرس الثموني

الضمير الفعلي والضمير الوصفي

الضمير الفعلي هو ما يلحق الفعل الماضي الشهودي والفعل الشرطي من صيغ الافعال فقط وهو للمفرد المتكلم م، وجمعه ك، ق، وللمفرد المخاطب ك، وجمعه كز، وليس للغالب ضمير فعلي^(١) واما الضمير الوصفي فهو لفظ ك، بمعنى الذي او التي ويلحق الظروف ويتوهم مقام الصفة ويلحق المضاف اليه ايضا فهو مكتبيته ك، الذي في المدونة، دولابده ك، الذي في الخزانة، بنمكي، الذي لي، احمد ككي، الذي لا احمد، بونكي، الذي لهذا^(٢)

المسطرة	جدول	الملقعة	قاشق	ماض	ككبين
القدح	باراق	القرينة	چنال	اسود	صبا
عريض	أكلي	المكين	چاق	نظيف	عيز

تعليم

بوجدول كچندر، بندر، احمد ككي دها اكيدر، يوقاشق كچندر، بوجنال
سكچيدر، لوت حمزاده، مككي دها اكيدر، سرك چاق بومدر، خير شوقيز
باراق كچندر، احمدك بارداكيدر، انككيت رنكي بياض ركل مائيدر

ملاحظة

لبن هذه الملقعة، لآخي، لك هذه القرينة، التي لي هناك، أهدك قدح
نظيف * هذا القدح لمعي * أين السمكاكين * هدد القروحي * ما لون الورق
الذي في الخزانة * هو أبيض * الورق في أي خزانة * في الخزانة التي فوق

(١) الضمير الوصفي لا يختلف سوى في بحث الفعل ككسا إلى (٢) الضمير الوصفي للحدث حول الاسم

درس الحاری والبرکات

تعلیم

سن نوده ایدش ؟ بن کیفسز ایدمه کچمش اوله ^{۱۱} عمزاده کز نصاف ؟ بوکون
ایدیر . برادر زاده لی یکر مکشیده میدرنر ؟ خیر افندم اوده درلر . انلر
چالاقانیدرلر ؟ عمزاده من کی انلدرلر مشقلر یکر یوقیدر ؟ خیر افندم بزه
یورمشق ویر یکر سن ترز عیسک ؟ بن ترزی دگلم . شوه کاندیه کی ترزیدر .
سزده قیشک قماش واریدر ؟ اوت بندد کوزل قماش واردر . سزده قاج
کتاب وار ؟ یزده اوت بش کتاب وار . هانیا چوجقلر ؟ اشته
اشاهیده درلر . خواجه مزک یازیسی پک کوزلدر . مکشکرده کی طلبه
نه قدردر ؟ اوج یوز یکر می بشدر . مکشیده قاج صنف وار . صکز صنف وار .
سن هانکی صنفه سگ . بن اوچنجی صنفدهیم . اوچنجی صنفده قاج طلبه وار .
« اوچنجی صنف قاج طلبه در » . یکر می بش طلبه . سن قاجنجیسک .
بن برنجییم . آفرین « احسن »

وظیفه

احمد این کنت صباحاً . کنت فی السوق . این کان ابن عمک . کان بخون
ایه . کیف کان خطه بهذا الاسبوع . جید جدآ . هل حضر کلدپنری ؟
التلابذ . نعم حضروا . متی جاءوا باکراً . این اولاد اشنگ . ذهبوا
سویة مع اولاد عمی . انی این ذهبوا الی التیازه . من کان فی بستاننا امس .
جیرانکم . هل کان معهم احد معهم الخدم . هل انت مجتهد . نعم کیف اولاد
عمک . هم مجتهدون . من اکثر اجتهدآ . انا الاکثر اجتهدآ . احسن
احسن . کم درجه احمد فی الصف . هو الثالث . عال جدآ . کم تلیذآ فی صفه
ثلاثة وعشرون تلیذآ . کم خادمآ یوجد فی المدرسه . یوجد تسعة خدام .

الدرس الثاني والثلاثون

الباب السادس

« في المصدر »

المصدر هو ما دل على حدث وهو باعتبار لفظه اما خفيف واما ثقیل
فالخفيف ما كان منتهياً بأداة (مك) والثقیل ما كان منتهياً بأداة
(مق) . فيقسم باعتبار المادة الى ثلاثة اقسام : فاعلي واسمي ووصفي
اما المصدر الفاعلي فهو ما كانت مادته الاصلية فعل امر وعلامته (مك)
او (مق) المذكورة نحو (كلمك) . يازمق او الاسمي هو ما كانت مادته
الاصلية اسماً وعلامته الملك او (المق) . لا مق (نحو) (اشلحك) . صولامق
والوصفي هو ما كانت مادته الاصلية صفة وعلامته (الشك) . لنمك
(اشمق) . نتمق (نحو) (ايياشك) . كوزلنمك « قولاي شق » فنالشمق

« مصدر فاعلي »	« مصدر اسمي »	« مصدر وصفي »
خفيف) الذهاب ككلمك	الثقل الاشك	التحسن ايلشمك
الحج كك	الحفظ ازبرمك	التنظيف تمبرلنك
الثقل البقاء فلق	الشي صولامق	السهولة قولاي شق
النوم اوبومق	الابتداء باشلامق	الزاداة فنالشمق

١ « في العربية مصادر تزيد معنى المشاركة اما المشاركة في التركيب فهي ان تزيد
حرف « ش » على المادة الاصلية نحو « يازشق » : المكتابة »

٢ : يجوز ان تستعمل علامة المصدر الاسمي بوصفي وعلامة الوصفي الاسمي
٣ : تميز المصدر من حيث هي علامة مع بحر المادة الاصلية تبدل على عدم وقوع
المحدث نحو « يازمق » : عدم المكتابة « ازبرمك » : عدم الحفظ »

٤ : المصدر تلحقه احوال الاسم . اعدا المضاف اليه

الدرس الثالث والثلاثون

« ملحق بالمصدر »

والمصدر اما ان يكون مخففاً ويحصل بحذف الكاف او القاف منه نحو
 (يازمه) من (يازمق) ويسمى مصدراً تخفيفياً، واما موكداً ويحصل
 به الاو (لك) او الق (عليه نحو) (يازمقلق) كالمكالك) ويسمى مصدراً
 توكيدياً وقد تحذف اداة المصدر ويعوض عنها بـ (ش) او (م) نحو
 (اليش ويرش) المصاتم) ويسمى حاصل مصدر او اسم مصدر

العلم	او كركك	الترك	يرافق
الاصفاء	دكالك	الوقوف	طورمق
السمع	ايشتمك	الوجع	اغراق
العلم	بيلمك	الذبيات	اونومق
الرؤية	كورك	النظر	بافق
الارتعاش	دترمك	الضيرة	اولق
العمل	ايمك	الدمطيل	موزمق

على التليد ان يحرك القاعده على هذه المصادر

« تبيد » عانت (الدرس الماضي ان المصدر يدخل عليه احوال الاسم ما عدا المضاف
 والمضاف اليه ولكن متى صار المصدر توكيداً او تخفيفاً فاحققه احوال الاسم وتدخل عليه
 احوال الاضافة كما تحققه التامر الاضافية التي عالجتها بالدرس (٢٧)

١١) يتركب مصدر ايشمك مع كثير من الكلمات العربية فيصير مصدراً بمعنى الكلمة التي
 اعق بها ويسمى مصدراً مركباً وهذا من جهة سهولة اللسان التركي نحو (اطاعت ايشمك)
 احترام ايشمك - فتر يق ايشمك - طام ايشمك - فان ايشمك - وقد يتركب مع كلمات
 تركية نحو (لانردى ايشمك) كما ان مصدر (ايشمك) ايضاً قد يتركب مع بعضها

درس الرابع والثلاثون

« المتعدي واللازم »

المصدر اما متعدي وهو ما يتجاوز فعل الفاعل الى المفعول به نحو (درسی ازیرمک) واما لازم وهو ما لا يتجاوز فعل الفاعل الى المفعول به نحو (اینمک : التزول) او اللازم يصير متعديا كما ان المتعدي يتعدي الى مفعولين وذلك بعلاوة (در) على المادة الاصلية اذا كان آخرها ساكنا نحو (ایندیرمک : یازدیرق) اما اذا كان متحرکا او وجد به (ل) او (ر) فتحصل التعدية بزيادة (ت) على المادة الاصلية "نحو (اوطوردمق : اوطوردمق : جو غالمق : او قومق : او قومق)"

الاخبار : النكاح	سویلك	الخلاص	بیشك
الرجح	قزاقق	الشرب	ابچمك
الانتظار	بكمك	المرور	كچمك
الآخر	بكمك	الخروج	چیشمق
البكاء	اغلامق	الوقوع	دوشمك
اللعن	اودامق	الحرب	فاجمق

علي التليد ان يجري قاعدة التعدية على هذه المصادر

- (١) يفتقر (ديك : القول : اليك : الاكلى) فان تعدى (: يدركك : يدركك) كما قد شد قليل من المصادر مثل (: يورق : الخوف) ان تعدى (: يورق : الخوف)
- (٢) يبور المتعدي ان يكون متعديا الى مفعولين (: ثلاث : ايتا) فصاحته بعلاوة (در) على المتعدي بالفاء واما على المتعدي (: در) نحو (: يازدیرق : يازدیرق : او قومق : او قومق)
- (٣) هذه المصادر مع مصادر الرق طوعا على بيشمك او چيشمك اشق باغق شاشق
- تتعدى بآراء فقط وتلقها اذا تكررت التعدية

الدرس الخامس والثلاثون

المعلوم والمجهول

وينقسم المصدر ايضاً الى معلوم ومجهول فالمعلوم هو ما أسند الى فاعله والمجهول ما أسند الى مفعوله والمعلوم يصير مجهولاً به لاوة ال اعلى المادة الاصلية اذا كان آخرها ساكناً نحو (بوزمق بوزمق) واما اذا كان متحركاً او وجد به ال فيحصل به لاوة (ن اعليها نحو) (قنابق . قنابق . بيلمك . بيلمك)

الاعطاء	وبرمك	الفتح	آجمق
الاخذ	المق	الارسال	كوندرمك
السؤال	صوزمق	الكسر	فيرمق
العمل	بابحق	الضرب	اورمق
الوجدان	بولق	الاحضار	كثيرمك
الاراءة	كوسترمك	القطع	كسمك
الفهم	اكلامق ^(١)	الكستابة	بازمق

على التليذ ان يجري القاعدة على هذه المصادر

١ تسمية « قاعدة الاء والمطابقة كقاعدة المجهول بعينه كما ان المجهول لا ياتي الا من المصدر المتعدي . وانظم ان قلام علامة المجهول متى تحركت يلزم ان يقرأ ما قبلها مكسوراً ويكتب باء اتيان الكسرة كما سئل في بعض الافعال واستغناها
١ مصدر (اكلامق) شاذ ومجهول (اكلامق)

— الدرس السادس والاربعون —

— تعليم —

علم او كرمك واجيد . او كرمك . جوق فائده واردر . خواجه افتد يله
اطاعت ايشك واجيد . مکتبه هر کون کتک لازمدر . ايشك پک
نافعدر . اونوقت کوچدر . درسي شمدي از بر ملککم لازمدر . تيل اوباق
پک فتادر . اوده قلمک مناسب دگلد . فوادک او ینامقه جوق ميلي واردر .
شمدي او يوق وفتي دگلد . اوبني هر کون کورمک الميني صباح اقسام
اوبک (التقييل) واجيد . درسي اکلامق ايچون خواجه به باقي لازمدر
درسي اکلامق درس اثناصنده دکلامکدندر . ايشسز طورمق قهوهده
اوطورمق جوق او ینامق چوجق کي اغلامق درسدن قلمق سزک ايچون
فتاشيدر . هر کون يازي يازمق کتاب اوقومق درسي از بر ملک اوصلو اونق
سزک ايچون اک اي شيدر

— وظيفة —

الحياة من الايمان . التعلم ليس بصعب . طلب العلم فريضة . الاحترام للمعلمين
واجب . البقاء بدون شغل وامرار الوقت كله للمعرب لا فائدة لكم به بل هو
مضر . الاجتهاد والمداومة على المدرسة واستحصال رضا الوالدين واطاعة
المعلمين تفيدكم كثيراً . الاعتناء بجمالك " اولمگز " اديا هو اهم شيء .
لاجل فهمك الدرس يلزمك ان تنظر الى المعلم يلزمي الاجتهاد من الآن .
عدم الاجتهاد مضر . عدم فهم الدرس هو من عدم الاصغاء للمعلم . يلزمك
الذهاب الى المدرسة باكرآ . أوجد شيء اردأ من الكل . الاجتهاد مطلوب
نتيجة الاجتهاد حسنة . التأخر عن الذهاب الى المدرسة ليس بحسن . لأجل
ان تصير رجلاً يلزمك الاجتهاد . لاجل تعلم التركي يلزمك حفظ هذه الدروس

الدروس الدايعة والذوات

الباب السابع

« في بيان الفعل »

الفعل ما دلّ على معنى مقترناً بزمن وينقسم إلى بسيط ومركب
فالبسيط تسعة أقسام وهي: الامر والماضي والشهودي والماضي النقي
والمضارع والحال والاستقبال والوجوب والالتزامي والشرطي .
وسياقي بيان كل منها

« الامر الحاضر »

الامر الحاضر هو ما يحصل بحذف أداة المصدر وتسمى مادة أصلية أيضاً
نحو « يا ز : اكتب » من مصدر « يازمق : الكتابة » وتجمع بعلاوه « ك »
او « كز » نحو « كلك : كلك »^(١) : تعالوا » من مصدر « كلك : الحى »
ويؤاديا قبل التضمير اذا كانت آخر المادة الاصلية متحركة نحو « او قوبك .
او قوبكز : اقرأوا » من « او قوبمق : القراءة »^(٢)
واعلم ان (المادة الاصلية) هي التي تشتق منها جميع صيغ الافعال كما نتعلم

على التليذ ان يطبق القاعدة على المصادر المتقدمة بالدروس الماضية فيأتى
بالامر الحاضر ونبيه مفرداً وجمعاً ويدلّ على المادة الاصلية

(١) كذا . اما تشمل صيغة الجمع مقام المفرد وذلك لانضم
(٢) ويدل على الحاضر بعلاوة اليه (الافقة) التي علمتها بالدروس ٣٢ : بالمر المادة
الاصلية نحو (كونه : لا تذهب : كيتيكز : لا تذهبوا)

الدرس الثامن والاربعون

« الامر النائب »

والامر النائب هو ما يحصل به ملاوة (سون) على المادة الاصلية وللجمع (سونلر) نحو (كيتسون: ليذهب، كيتسونلر: ليذهبوا) ^(١)

الغداء	اوكله طعامي	لحم في	قارنمه	كلام	لاقردي
العشاء	اقشام طعامي	لين	يوغورث	هلم	هابدي
الارز المطبوخ بلاو	حلو	طائلي	حالا	عاجلا	جابوق

« تعليم »

احمد فرداشك اوده ميدر ؟ اوت . كبت سو بله بورايه تشریف ايتسونلر .
 يوكون يلك نه در ؟ اوكله طعامي قارنمه در . اقشام طعامي زودر ؟ بلاوايله
 يوغورندر . يار ين يزه قارنمه يابسونلر . هر كس اوشاغله نقش ياره ويرسون .
 نيچون ؟ يزه بقلاده كتورسون . سز يوكون بقلاده ييكر . ضرر يوق
 (لا بأس) . اوده طائلي يوقى ؟ واردر . وظيفه لريگري جابوق ياز يكر .
 فوآد باغچه يداغله . البسه زكي جابوق كي . هابدي مكنبه كيت .
 فرداشك چوق لاقردي ايتسونلر . اوراده او طور سونلر

« وظيفة »

كم الساعة يافوآد . الساعة سبعة . هلم اذهب الى المدرسة . كيف صحتك
 اليوم . صحتي احسن . اليوم لا تأكل شيئا . ليكن (اولسون) غداك ليئا
 الا يوجد خلاف اللبن . اعملوا لك لحمه مثلية . ايجاد عندنا حلو . نعم يوجد
 اعط الفقراء . ليأكلوا . احفظوا دروسكم عاجلا . لا تأخروا عن المدرسة صباحا
 قل لاولاد عمك ليأتوا الى هنا . لا يأخذوا ورقا من السوق . ليأخذوا من
 المدرسة . أيجاد في المدرسة . يوجد في المدرسة كل شيء .

(١) يصل هي النائب بملاوة اليه الثانية ايضا على المادة الاصلية نحو (كيتسون: كيتسونلر)

الدرس التاسع والثمانون

الماضي الشهودي

فعل الماضي الشهودي علامته ان تريد (دى) على المادة الاصلية
فيحصل المفرد الغائب وزيادة (ا) يحصل جمعه وتنصرف بقية صيغه
بعلاوة الضائر الفعلية التي علمتها بالدرس « ٣٢ » وهي المفرد
المشكلم (ك. ق) لجمعه (ك. ق) للمفرد المخاطب و (ك. ق) لجمعه
مثال | كتبت يازدم | كتبت يازدك | كتب يازدى
| كتبنا يازدق | كتبتم يازديكر | كتبوا يازديلر

الاحد يازار | ارض محل ير | الجوع | اجهق
الاثنين يازار ايرسى | لمايا | نيجون | اداء الصلاة | غار قشق

تعليم

بوني كم يازدى ؟ ين يازدم : نماز وقتى اولديى ؟ يازم صامت فالدى . عموجه كز
نهمان كيندى ؟ يازار كوفى كيندى . فوار كتابكى بولد كى ؟ خير بولدم .
قرد اشلر يكر البسه لر ينى كيد بلى ؟ اوكله نماز ينى قيلديكرى ؟ اوت قيلدق .
دون كرمكه كينمد يكرى ؟ خير بره كينمدك . نيجون ؟ ايشمز وار ايدى

وظيفة

اين كنتم امس اين كنتم يوم الاثنين . هل صار وقت الظهر . نعم صار . لماذا
ما تغدبتم . لم نجمع بعد . اولاد اخي جاوا . اين احمد . ذهب الى البيت . لماذا
ذهب . عمه مريض . لمن هذا الغل . لاخى . هل خلصتم شفاكم بقى قليل . من
اخذ جوائز . نحن اخذنا . هل اخذ ابن عمكم عذرة . كلا لم يأخذ

(١) تعديف (دى) في المفرد المذكر وجمعه وفي المفرد المخاطب

« ترويه » الفعل في المذكره ياني « غير الجملة غالياً »

درس الاربعة

« الماضي النقي »

الفعل الماضي النقي^(١) علامته ان تريد (مش) على المادة الاصلية فيحصل المفرد الغائب و(لر) يحصل جمعه ويتصرف بالحاق الضمائر النسبية التي علمتها بالدرس (٢٩) وهي (م) للمفرد المتكلم و(ز) لجمعه و(سك) للمفرد المخاطب و(سكز) لجمعه

مثال } كنبت بازمشم كنبت بازمشك كنب بازمش
كنا بازمشز كنتم بازمشكز كتبوا بازمشز

الزجاج جام المر باش القفل، التكبير كبدك
متأخر كج الشباك بنجره ان، حتى ك

— تعاليم —

صاعتك جهني كيم فيردى ؟ جوجفتر فيرملدر . دولاي افشام كليد نشم
آنى كيم اچمشلدر . سز اچمشكز دوستكز فره دودر . مغازه منه كيمشدر .
افشام اولدى نچون كيمش . مغازه سنى دها كليدلمشدر . سز قاچ ياشنده سكر
يكرى بى اچمشم . خواجه كوسو بلدى كه در سكرى از برلمشكز

— وظيعة —

من كمر زجاج الشباك . اظن ان الخادم كسره . اين اخلك كسره . هنى جاء
اين اخي الى هنا . جاء صباحاً باكراً . فريد هنى جاء . جاء متأخراً . اين
الجبنة اكلتها اطيرة . اما بقى شيء . ابدأ . انت في كم من العمر . سيف
الحادية والعشرين . هنى سافر جلكم الخادم قال انه سافر الاثني

(١) يفيد عن ان المتكلم ينقل ما يقوله عن راجع او حسن او ظن وهذا من خصائص
اللسان التركي بخلاف الماضي اليهودي فهو يفيد التكلم عن مشاهدة

الدرس الحادي والاربعون

المضارع

المضارع علامته ان تريد (ر) على المادة الاصلية فيحصل المفرد الغائب
وبقية الصيغ تحصل بالحاق الضمائر النسبية كما علمت بالدرس الماضي
مثال { اشدي . باشلارم تبدي . باشلارمك يبتدي . باشلار
 تبدي . باشلارز تبندون . باشلارمكز يبتدون . باشلارلر }

طربوش فس غالي بهالي المشي بور يلك
ربطة رقبة بيون باغى رحبى اوجوز الشراء صاتون المقي

تعليم

اوغلامه ابترسك . كتاب ابترم باره ك يوفى خير . مكب نه وقت آچار .
ساعت يدبده آچار . در سلوه نه وقت باشلارمكز . ساعت مكزده باشلارز .
مكشدين نه زمان چيقارمكز . ساعت درت بجقده چيقارز . كرمكه هانكي
كون كيدر مكر . " . جمعه كوفى كيدرز نصل كچور رسكر . بور يلك واوينا مقله
كچوررز قاج ساعت بور رسكر . اوج بجق ساعت بوررز . يوفى قاجه
صاتون الديكر . اون بش غروشه الدم بهاليدر بهالى دگل . بن دها اوجوز اليرم

وظيفة

ماذا تريد يا اخي . اريد دراهم . كم قرشاً تريد . اعطني ثلاث مجدييات . بكم
تشتري هذه الربطة الرقبة . اخذها بخمسة قروش . اتأخذ هذا الطربوش بعشرة
قروش . نعم اخذه . هذا ليس بعال . هل تذهبون الى السوق . ماذا تريد
من السوق . اريد ربطة رقبة . غداً نأخذ . الآن نذهب سوية الى البيت .

(١) اذا وقعت اذنا . ساكنة في الافعال ولزم تحريكها تنقلب والاغالب . عدا اذنا

يصدر (باقق . باقق . صائق . انق)

الدرس الثاني والاربعون

ملحق للفعل المضارع

قد علمت بالدرس الماضي ان علامة الفعل المضارع هو (ر)
ولكن ما قبل الراء اي آخر المادة الاصلية يلفظ على ثلاثة احوال
اولاً : اذا كان آخر المادة متحركاً اي مكسوراً او مفتوحاً او مضموماً يبقى
على حاله نحو : (اكملار . بكار . سويلر . اوبنار . اغلار . اوقور
اوشور . آجير . قاشير)
ثانياً : اذا كان آخر المادة ساكناً يترك بالفتح وذلك بشرط ان لا تكون
كثيرة الهجاء نحو : (بازار^(١) . صانار . صوار . كسر . كجر)
ويستثنى : (الير . يلير . كايير . صانير . قايير . ويرر . اولور .
بولور . طورر)
ثالثاً : اذا كان آخر المادة ساكناً وكانت كثيرة الهجاء يترك بالكسر
اذا كانت ما قبل الاخير فتحة او كسرة ويترك بالضم اذا كان
خمة نحو : (كثيرر . فالدير . جيقارر . كوسترر . اوتورر .
بور يلور . كوتورر)

قاعدة

لنفي المضارع قاعدة مخصوصة وهي ان الراء تكتب زايًا وت حذف في المفرد
المذكر وتكتب ياء في جمعه

لا يكتب يازمام ^(٢)	لا تكتب يازمازمت	لا يكتب يازماز
لا تكتب يازمايز	لا تكتبون يازمازكم	لا يكتبون يازمازلو

(١) اذا كان المصدر ثانياً تكتب الف قبل الراء المضارع علامة الفتحة التثنية
(٢) الالف التي ترمز بها جمع التثنية هي علامة الفتحة التي فقط وقد تكون اجاباً عنها

الدرس الثالث والاربعون

تعليم

صفا كلد بکر^(١) . خوش بولدق . نه زمان تشریف ایندی بکر جمعه کوفی کلدیم
مخدوم بک نوه ده در . ایسته کلدی . اوغلم هانکی مکتبده ابدک . ابدانی بر
مکتبده ایدم . قاچ یاغنده سگ اون بر یاغنده ایم . او قومه بیایر ميسك . اوت
بیایر . قرداشلرک فرانسوزجه بیایرلری . خیر بیتر لر . من ترکجه بیتر ميسك .
آریایریم . پدر بکر البسه کری حاضر شیمی . بیشم . عماده کور نوه ده در .
شامه کیت مشدر . دون بوراده ابدی . شامه نه زمان کنیدی . بو کوک
صباح کیندی . مکتوب یاز بکر اوراده کجه کسون . مکتوبی حمدی افندی به
یازدیر بکر . حمدی افندی بک ایشی وار احمد افندی بک یازدی دها کوزلدیر .
هانیا احمد افندی . ایسته کلدی . هابدی چایوق یازدیر بکر

وظیفه

من هذا الولد . هو ابن عمي . ماذا اشتريت له . اخذت له ادوات مدرسية .
من اين اخذتها . من المكتبة الاهلية . اين هي المكتبة الاهلية . في السوق
الجديد . ما يوجد بها . يوجد كل شيء . قواد بأي مدرسة انت . ما دخلت
لمدرسة قط . اندخل للمدرسة داخلية (ليلي مکتب) . اريد الدخول للمدرسة
ابتدائية . مناسب غدا نذهب سوية . غداً عندي شغل . اذا نذهب يوم
الجمعة . في اي وقت نذهب . في الساعة التاسعة . الى اين نذهب الآن .
نذهب الى بستان عمنا . هل البستان بعيداً . ها هو قريب . اذا لا حاجة
للكروسة . لماذا . يا اخي المشي ثم وري اللانسان . علم تفضلوا (بیور کر)

(١) تشمل بتمام اصلاصلا وما بعدها جوت جا

(التيه) اداة (م) الاستفهامية تأتي بالجر والكلمة وتتاخر عن جميع الادوات كاداة
الجمع والاضافة والمنعولية كذا تتاخر عن جميع الفاعل ما عدا الفاعل النسبية اي المعتبرية
ومنها اداة (در) ون (ن) تنقدم عليها

الدرس الخامس والاربعون

الاستقبال

الاستقبال يحصل بزيادة (هـ جـ كـ هـ جـ ق)^(١) على المادة الاصلية بعد فتح آخرها اذا كان ساكناً واذا كان متحركاً يزداد ياء قبل الهاء الرسمية ويتصرف مع الضمائر النسبية كالمضارع

مثال (سأشرب ايجه جـ كـ) متشرب ايجه جـ كـ كـ متشرب ايجه جـ كـ كـ
 الساكن (مشرب ايجه جـ كـ) متشربون ايجه جـ كـ كـ متشربون ايجه جـ كـ كـ
 مثال (سأقرأ اوقوبه جـ كـ) متقرأ اوقوبه جـ كـ كـ متقرأ اوقوبه جـ كـ كـ
 المتحرك (سقرأ اوقوبه جـ كـ) سقرأون اوقوبه جـ كـ كـ سقرأون اوقوبه جـ كـ كـ

الجلس بنچشبه^(٢) الجذ بيوك پدر دده اسمك بالقي
 البيت جمعه ايوتسي الجددة بيوك والده الرجوع دونك

تعليم

مكتبه نه زمان كله حـ كـ كـ بنچشبه كوفي كله جـ كـ • باز موسمی نره ده
 كچوره حـ كـ كـ • برره كچيه جـ كـ • نه يه حـ كـ كـ بالقي يه جـ كـ • بارين كوندز
 نره به كيد حـ كـ كـ • احمد ايتدي ايله كوروشه جـ كـ • احمد ايتدي بارين بيوك
 پدری ياننده قاله جـ كـ كـ • هيچ دوغره جـ كـ كـ • خير نيچون؟ بيوك والده سي خسته در

وضيعة

الى ابن سبزه حـ كـ كـ • سبزه ب لعتد جدته • هل سمعني فصل الشتاء هناك
 لا بل سترجم بعد شهرين • انا ايضاً سوف اسافر • متى • سأسافر يوم السبت
 كم بقي من فصل الصيف • بقي عشرون يوماً • متى تفتح المدرسة • سنفتح بعد شهر

(١) (هـ جـ كـ) المتحرك (هـ جـ ق) (هـ جـ كـ) المتحرك (هـ جـ ق) المتحرك (هـ جـ ق) المتحرك

تحرکت و تلفظ الكاف كالياء (٢) تلفظ بنچيه

درس السبع والاربعون

الالتزام

الفعل الالتزامي^(١) يحصل بزيادة اءاءاء رسمية على المادة الاصلية بعد فتح آخرها اذا كان ساكناً واذا كان متحركاً يزداد ياء قبل الءاء المذكورة ويتصرف مع الضمائر النسبية ايضاً غير ان ضمير المفرد المتكلم يزداد قبله ياء وضمير جمع المتكلم يكون الءاء بهذا الفعل الالتزامي

مثال	لاكتب	يازهيم	لكتب	يازه سك	لكتب	يازه
الساكن	لاكتب	يازهلم	لكتبوا	يازه سكر	لكتبوا	يازهلم
مثال	لاقرأ	اوقوبهيم	نقرأ	اوقوبه سك	اقرأ	اوقوبه
المتحرك	لاقرأ	اوقوبهلم	لقرأوا	اوقوبه سكر	لقرأوا	اوقوبهلم

وجه	يوز	الكلمات	جوارب	اللبس	كعبك
شعر الرأس	صايج	زوج	جفت	الفصل	يقامق

تعليم

ارغد اشرك بكون كرمك كيدلم . بك اءلاء فواء يوزكى بقاءكى ؟ اوت .
البسه كى كى . جوراب يوق بابا كز ياره كوندر مشدر . نه ليجون ؟ بوكى شيلرى
آله سكر . اوله ايسه كيدلم . صاچلى كيدلم ايكى جفت جوراب ده آلهم

وظيفة

هل لك شغل اليوم . لا . فانه ذهاب ونطيس ملايسنا الجديدة . لماذا . فلنذهب الى
الانزه . لنذهب الان الى السوق . ماذا نريد من السوق . لاخذ زوج كلمات .
وانا ايضاً لاذهب ولاقص شعرى . يجب ان تغسل وجهك ويدبك

(١) الالتزامى صيغة تىل على فعل ملقم او مالمس وفروءه في المستقل

الدرس الخامس والاربعون

الشرطي البسيط

الفعل الشرطي البسيط ينصل بزيادة (سه) على المادة الاصلية
ويتصرف مع الضائر القطعية كالماضي الشهودي

مثال لو ذهبتُ كيفهم لو ذهبتَ كيفتهك^(١) لو ذهب كيفسه
لو ذهبتا كيفتهك لو ذهبتما كيفتهك لو ذهبوا كيفسه

الرأس	باش	العمود	او طور مق	النفثيش	القحري	ارامق
الشمس	كونش	النهوض	قالتقمق	الخداع	الفش	الداغق
لعب	اويون	المعرفة	طانتقمق	الامر	التفصل	بيور مق
محبوس	اذنسز	الخطاظة	ديكلك	الانتباه	الاستيقاظ	اويانق
اول امر	اونكي كون	الضحك	كولك	الارسل	الابعاث	يوللامق
بعد غدر	اويرون	الدخول	كيريملك	الخلق	الايجاد	يرانق
ماش	بايات	الحجة	سومك	الطلب	الارادة	ايسمك

« تذييه » بما ان التمرين على هذا الفعل الشرطي يتوقف على فهم الافعال
المركبة التي منها يحصل جواب الشرط انتهى تأخير التمرين الى ان تطامع عليها

(١) ان هذه اسكان التمام لا توضع عليها تنقذ الا في كتب المدرسين المبتدئين فاذا
لم تكن متوافقة في بعض مواضع هذا الكتاب ولي سائر الكتب التركيبية ذلك لان الذي
يكون قد تعلم هذه اللغة يعرفها من القراءة بدلالة « وكذلك الكاف التي تنطق كالهم
المصرية كما نقرأ بهذا الدرس كلمة (كونش . كورملك . كولك . كيريملك)

الدروس التاسع والاصغر

تعليم

عمرزاده گز مکتبه کیده چکی ؟ بو کون کتیه چک . نچون ؟ باشی اغریور .
 او یله ایه اوطه ده اوطورسون . باغچه به چیتسون . بو چوچنی طانیور میسکر ؟
 اون طانیور برادر زاده گز . عکابه می کیه چک ؟ عکابه دکل باغابه کیده چک .
 مکتبه نه وقت کیدبور سکر ؟ ساعت بدی بیچده کیدبورز . درسه نه زمان
 باشلار سکر ؟ ساعت سکرده باشلارز . او گله طعمای ایچون تنفس مدقی
 ندفدر در ؟ بیچقی ساعتدر . البسه کوی قاچه الدیک ؟ ایکی یوز الی غروشه
 الدم . بو کومنگاری قاچه الدیک ؟ ایکی دانسی اون بش غروشه . امتحان
 اولدی ؟ اون اقدم . نه زمان اولدی ؟ ایکی هفته اول . برنجیک کی قواغش ؟
 فرداشم قواغندر . شمدی زویه تشریف ایدبور سکر ؟ اوه کیدبورم .
 بیور کوربر فهوه ایچمه لم . آشکر ایدرم فهوه ایچمم . الهه اصار لادق^(۱) .
 عن وشرفه . فرداشکره سلام سو یلیکر

و نلیفه

اتعرف هذا الولد . نعم اعرفه . من هو . هو ابن حارثا هل بدکام بالافرناسیه
 نعم و بدکام بالانکایزیه ایضا . هل ذهبت عند الساعاتی . لم اجدته فی الدکان
 . ذا اکلک الیوم . لم آکل شیئا . فلما اکل بعد ساعة . تعال لتلعب سوبه
 لتأخذ معنا احمد . این تلعب . نامب هنا . اهرف لعبه جدیده . قف عند
 تلك الشجرة . الی این ذاهب الان . عند الخياط . ما ذا تحیط عنده . الخیط
 عنده ملابس رسمیه . هل فی لازمه لك . نعم یاسندی . لای نی . بعد اسبوع
 سیصیر عندنا لخص . هل رأیت ابن عمك . نعم . کیف رأیته الیوم . جید . هل
 اخذت مکتوبا من اخیک . البوصطه تحضر غدا . کم الساعة الآن . ساعتی واقفة

(۱) شتمیل بنام (اودعا کرا)

الدرس الخمس

«الافعال المركبة»

واما الافعال المركبة فهي انواع منها تركيب الافعال البسيطة مع افعال الاعانة، ولا افعال البسيطة هي التي علمتها بالدروس الماضية، واما افعال الاعانة فهي ثلاثة: ماضي شهودي وماضي ثقلي وصيغة شرطية

«وهناك بيان افعال الاعانة»

صيغة الماضي الشهودي	صيغة الماضي الثقلي	صيغة الشرط
ابده كنت	ابشتم كنت	ابدهم اذا كنت ^(١)
ابدك كنت	ابشك كنت	ابدهك اذا كنت
ابدي كان	ابش كان	ابده اذا كان
ابدك كنا	ابشز كنا	ابدهك اذا كنا
ابدبكر كنتم	ابشكر كنتم	ابدهم اذا كنتم
ابدبكر كانوا	ابشرو كانوا	ابدهم اذا كانوا

فما تركيب مع صيغة الماضي الشهودي من فعل الاتانة يسمى (فعل حكاية) وما تركيب مع صيغة الماضي الثقلي منها يسمى (فعل رواية) وما تركيب مع صيغة الشرط منها يسمى (فعل شرطي) وتكون اذ ذلك كلها افعال مركبة وسنبين لك صورة تركيب كل منها

(١) قد يكون معنى صيغة الشرط ابو كنت او ان كنت بدلاً من «اذا كنت»
«تنبه» انه تحذف الالف والواو من صيغة افعال الاعانة كلها عند تركيبها مع الافعال البسيطة

الدرس الخامس والخمسون

فعل الحكاية

فعل الحكاية فهو ما يفيد معاني الافعال البسيطة في الزمان الماضي بطريق الحكاية . وصورة تركيبه هو ان يوتى بالمتفرد الغائب من الافعال البسيطة ويضاف عليه صيغة الماضي اليهودي من فعل الاعانة

وهناك صورة تسمى بـ

حكاية الماضي اليهودي	حكاية الماضي الف	حكاية المضارع	حكاية الحال
كهدى ايدم ^(١)	كلى ايدم	كلى ايدم	كلىور ايدم
ايدك	ايدك	ايدك	ايدك
ايدى	ايدى	ايدى	ايدى
ايدك	ايدك	ايدك	ايدك
ايدىكز	ايدىكز	ايدىكز	ايدىكز
ايدىكز	ايدىكز	ايدىكز	ايدىكز

حكاية الاستقبال	حكاية الوجوب	حكاية الالتزام	حكاية الشرطي
كله جك ايدم	كلى ايدم	كله ايدم ^(٢)	كله ايدم
ايدك	ايدك	ايدك	ايدك
ايدى	ايدى	ايدى	ايدى
ايدك	ايدك	ايدك	ايدك
ايدىكز	ايدىكز	ايدىكز	ايدىكز
ايدىكز	ايدىكز	ايدىكز	ايدىكز

(١) يبرز في الماضي اليهودي استعمال حرف الاصل مع فعل الاعانة (ايدى) نحو

(كده ايدى) بدلاً من (كهدى ايدم)

(٢) قد يلبس معنى الالتزام هذا معنى التبرع أو التخلي فتكون معنى (كده ايدم : تو ايتى)

(كيمياء) : نتقدم (ر) اجاباً على فعل الاعادة بـ (فعل البركة) فقول مثلاً (يا زميل
ايش) مثلاً من (يا زميل ايضاً) وذلك بالخصي النقي والمضارم والحق والاشغال

الدرس الثالث والخمسون

الفعل الشرطي المركب

وأما الفعل الشرطي المركب فهو ما يفيد توقف معنى فعل لوقوع فعل آخر . وصورة تركيبه هو أن يوثق أيضاً بصيغة المفرد القائب من الأفعال البسيطة ويزاد عليه صيغة الشرط من أفعال الأمانة

وهناك صورة ما ينصرف منه

الماضي الشرطي	الماضي التثني الشرطي	الماضي الشهودي الشرطي
جالسك	جالسكما	جالسدي
جالسك	جالسكما	جالسدي
جالسك	جالسكما	جالسدي
جالسك	جالسكما	جالسدي
جالسك	جالسكما	جالسدي
جالسك	جالسكما	جالسدي

الوجوه الشرطي	الاستقبال الشرطي	الحال الشرطي
جالسك	جالسك	جالسك
جالسك	جالسك	جالسك
جالسك	جالسك	جالسك
جالسك	جالسك	جالسك
جالسك	جالسك	جالسك
جالسك	جالسك	جالسك

(نبيه) أن أداة الشرط لا تدخل على فعل الأمانة بل تلحق آخر المادة من كل فعل بسيط

درس الرابع والخمسون

تسليم

حمدی نووده در ؟ حمدی افسزدر . نیچون ؟ درس اوخه منده ادر مننده .
 او بنایور ایدی . بوکون صحتکر فصلدر . ابوجهددر . دون نیچون کلدیکر .
 باشم اغریور ایدی . حمدی نومه کیدبور ایدیکر ؟ کریمکه کیدبوردم «ایدم» .
 عمزاده کر برابر کله دعا ای اولور ایدی . برادرک در سلیمتی ازیرسه ایدی
 صنفده قالماز ایدی . خواجده افتدیدن اوتانیرسه کر در سگری ازیرلی ایدیکر
 فرداشنی بکرسه کر ممنون اولوردم . هانیادون سزی کورمدک ؟ ساعت ایکپده
 کله جک ایدم . نیچون کلدیکر ؟ درسی بشور مامش ایدم . یگی بر او یون
 پیلیمیسکر ؟ فرداشکر دون بکا کوزل بر او یون او کرتمش " ایدی . هابدی
 او بنایه نم . اونکی کون نره ده بولنیور ایدیکر ؟ خاله من باغچه منده بولنیور
 ایدم . اورایه کونتمت اولی کتمش ایدیکر ؟ خیر ایدم بوراده برار
 جککش ایدم بونک ایچون کونشدن صکره کتمش ایدم

خليفة

این این اخنک . محبوبس سیف الکتاب . لماذا . کان بضرب رفیقه . لم لم
 تذهب لی التفره امس . کانت عیونی توجعنی . منی العید . یوم الخلیس .
 کان یجب ان تعمل ملابس جدیدة . کنت ذاهباً غداً لعند الخياط . ان
 تذهب معی اکن بمثلنا . لو لم یکن عندي شغل لکنت اذهب . هذا الولد
 لو کان مجتهداً لم یبق فی صفه . جارنا لو کان عبداً لاشتری هذا البیت .
 ان کنب درسه فآخذہ معنا . ان یجتهد یتعلم . کان یجب ان تحفظوا دروسکم
 لو حفظتم دروسکم ما کنتم تجلسون من المعلم الآن . اول امس کما حفظنا جميع
 دروسنا . لم لم تحفظوا اليوم . امس کان عندنا دروس کثیرة

الدرس الخامس والخمسون

الفعل الافتداري

ومن انواع الافعال المركبة الفعل الافتداري وهو ما يفيد قوة واقتدار
 الفاعل في اجراء الفعل : وصورة تركيبه هو ان يثنى بالمفرد النائب من صيغة
 الاتزامي البسيط ويركب مع مصدر (بيلمك) فيصير مصدراً مركباً نحو (بازر
 بيلمك) الافتداري الكثرة لا يوقف حرف الافعال البسيطة منه كناية عن عدم

المضارع	الماضي التثني	الماضي التثني	الماضي التثني
بازر بيلمك	بازر بيلمك	بازر بيلمك	بازر بيلمك
بيلمك	بيلمك	بيلمك	بيلمك
بيلمك	بيلمك	بيلمك	بيلمك
بيلمك	بيلمك	بيلمك	بيلمك
بيلمك	بيلمك	بيلمك	بيلمك
بيلمك	بيلمك	بيلمك	بيلمك
بيلمك	بيلمك	بيلمك	بيلمك

الاستقبال	الوجوب	الاتزام	الشرطي
بازر بيلمك	بازر بيلمك	بازر بيلمك	بازر بيلمك
بيلمك	بيلمك	بيلمك	بيلمك
بيلمك	بيلمك	بيلمك	بيلمك
بيلمك	بيلمك	بيلمك	بيلمك
بيلمك	بيلمك	بيلمك	بيلمك
بيلمك	بيلمك	بيلمك	بيلمك
بيلمك	بيلمك	بيلمك	بيلمك
بيلمك	بيلمك	بيلمك	بيلمك

تسبب : يحصل في الفعل الافتداري ان تعطف كلمة (بيل) وثاني مكانها بلم المفتوحة
 الثانية نحو (بازر بيلمك) عدم الافتدالي على الكثرة : ومثالها (بازر بيلمك) بازر بيلمك
 بازر بيلمك : بازر بيلمك : بازر بيلمك : بازر بيلمك : بازر بيلمك

الدرس السادس والخمسون

الفعل التعجيلي

ومن أنواع الافعال المركبة الفعل التعجيلي أيضاً وهو ما يفيد تعجيل الفاعل في اجراء الفعل . وصورة تركيبه هو ان يراى بـ مكسور ماقبلها على المادة الاصلية ان كانت ماكنة (اي) ان كانت متحركة وتتركب مع مصدر (او يرمك) فيصير مصدراً مركباً نحو (يازبو يرمك : الكتابة عاجلاً) وتصرف الافعال البسيطة منه كبقية المصادر وتقول في الامر الحاضر ايازبو يرمك : اكتب عاجلاً * يازبو يرمك : اكتبوا عاجلاً ، وفي الغائب ايازبو يرمون : يكتب عاجلاً * يازبو يرمون : يكتبوا عاجلاً .

الماضي الشهودي	الماضي النقلي	المضارع	الحال
يازبو يردم	يازبو يرمش	يازبو يردم	يازبو يرم
دك .	مشك .	ر شك .	يور شك .
دى .	مش .	ر .	يور .
دك .	مشز .	رز .	يورز .
ديكر .	مشكر .	ر مشكر .	يور مشكر .
دلم .	مشلم .	رلم .	يورلم .

الاستقبال	الوجوبي	الالتزامي	الشرطي
يازبو يره جكم	يازبو يرملى	يازبو يره	يازبو يرم
جك .	ملىك .	ر شك .	ره شك .
جك .	ملى .	ر .	ره .
جكر .	ملى يز .	رلم .	ره شك .
جكمكر .	ملىسكر .	ر مشكر .	ره مشكر .
جكمكر .	ملىلم .	رلم .	رهلم .

(تنبيه) : الفاعل الاقتراري والتعجيلي يتصرفان أيضاً بحاق فعل الاعانة كالفعل البسيط في صيغتها

درس السابع والخمسون

تعلیم

برادرک یو کون مکتبه کیده یلدی؟ خیر ائندم کیده مدی بوجو جفلر
 در سارینی اوقو به یلد یلمی؟ اوت ائندم اوقو به یلد یلمی . هایدی از یورلیور سونلر
 دولایی آچه یلد گمی؟ خیر ائندم آچه مدی . اختارینی توه ده غائب ائندک؟
 بنچه ده غائب اولدی . آتی ارآمد گمی . جوق ارادم بوله مدی . بوجو جفلر
 وظیفه لرینی یازه یلیورلمی . اوت یازه یلیورلر . مکتوبی هانکی کون یازه
 یلیورسک . همه کونی سن شو اضاحه بیقه یلیورمیسک . خیر حقیقه مام . یارین
 از مردن برادریم کله جک . مکتوبی یازه یلد گمی . خیر یازه مدی . نیچون .
 وقتم اولور که یازه یلدیم . شمدی یاز یورمیسک . یاز یوریم ائندم . اولکی کون
 مکتبه نیچون کلدیکر . فرداشم کیندر ابدی بونک ایچون که مدی

وظیفه

اخو قی ما قدروا ان یسافروا الیوم . لماذا حیث ما قدروا ان یخاضوا اشغالهم
 هل قدرتم ان تکتب درسک بهذا القلم . هل قدرتم ان تاملوا الیوم بعد
 الغداء . لا ما قدرتم ان تمام حیث کان لنا اشغال كثيرة . انقدر ان تحفظ
 لی ملابس لحد یوم الاحد . لا یا سید بے . اقدر ان اخلصها یوم الاثنين .
 هلم . انت اقدر ان تفتح باب یتکم . الآن من بقدر ان یفتح باب الجنة .
 انت بقدر ان تحفظ درسک . حیث درسک اسمهل من درس ابن عمک . ان
 بقدر ان یحفظ درسه حیث انه کلان . این اخوک . لم بقدر علی الخروج
 من البیت الیوم . لماذا . هو مریض . ارسل له الحکیم حالا . هل اذهب
 الی عند جیراننا . اذهب عاجلاً واحضر

- الدرس الخامس والخمسون -

« الفعل الزماني »

ومن أنواع الافعال المركبة الفعل الزماني أيضاً وهو ما تدل مصادره على
الزمان الماضي او الاستقبال وصورة تركيبه هو ان يوافق بالقرن الغائب من
صفة الماضي النقلي او الاستقبال البسيط ويركب مع مصدر (اولى) فيصير
مصدراً مركباً نحو (كلش اولى - كله جك اولى : صيرورة الحبي).

- تصريفه مع صيغة الماضي النقلي -

الماضي الشهودي	الماضي النقلي	المضارع	الحال
كلش اولد	كلش اولشم	كلش اولورم	كلش اوليورم
اولدك	اولشك	اولورك	اوليورسك
اولدى	اولمش	اولور	اوليور
اولدى	اولمش	اولور	اوليور
اولدى	اولمش	اولور	اوليور
اولدى	اولمش	اولور	اوليور
اولدى	اولمش	اولور	اوليور
اولدى	اولمش	اولور	اوليور

الاستقبال	الوجوهي	الانزامي	الشرطي
كلش اوله جقم	كلش اولملى	كلش اولملى	كلش اولملى
اوله جقسك	اولملىسك	اوله سك	اوله سك
اوله جقى	اولملى	اوله	اوله
اوله جقز	اولملىز	اوله لم	اوله لم
اوله جقسكز	اولملىسكز	اوله سكز	اوله سكز
اوله جقذر	اولملىذر	اوله لذر	اوله لذر

الدرس الثوب

« صيغة الصلة »

صيغة الصلة هي ما تستعمل صلة وصفة وتشكل من الماضي والاستقبال فقط فتشكيلها من الماضي هو ان يوتى بالمفرد الغائب من الماضي الشهودي ويزاد عليه « گت » بالمواد الخفيفة و« غ » بالمواد الثقيلة إلا في صورة الجمع الغائب فيوتى بكاف بالخفيفة وقاف بالثقيلة ثم تأتي بعد ذلك الضمائر الإضافية التي علمتها بالدرس « ٢٧ »

« وهناك تصريف صيغة الصلة من الماضي »

« مثال من المواد الخفيفة »	« مثال من المواد الثقيلة »
الذي كسبتك بازديغم	الذي ارسلته كوندردبكم
: كسبتك بازديغك	: ارسلته كوندردبكتك
: كسبه بازديغي	: ارسله كوندردبكي
: كسبناه بازديغمر	: ارسلناه كوندردبكم
: كسبنموه بازديغكر	: ارسلتموه كوندردبكتكم
: كسبوه بازديغكري	: ارسلوه كوندردبكتري

ترجم هذه الصيغة اجاباً بدلاً من (الذي ارسلته) « (ان ارسلت)

(انبيه) ان صيغة الصلة وان كانت من صورة الفعل كنها هي كلام تحقها الضمائر الإضافية والحققها ايضاً احوال الاسم فتقول مثلاً كوندردبكمي . كوندردبكمه كوندردبكمرك . بازديغمرن . بازديغرك . بازديغكر . بازديغكري

الدرس الحادي والستون

« ملحق لصيغة الصلة »

واما تشكيل صيغة الصلة من الاستقبال فهو ان يوتى بالفرد الغائب منه ويلحق بآخره الضائر الاضافية فقط وحيث لا بد من تحريك الكاف او القاف في الاستقبال فتلفظ الكاف ياء وتقلب القاف عيناً

وهالك تصنيف صيغة الصلة الاستقبالية

« مثال من المواد الخفيفة »	« مثال من المواد الثقيلة »
الذي سارسله	الذي ساكتبه
كوندره جكم	بازره جفم
سوسله :	مشكبه :
كوندره جكمث	بازره جفك
سوسله :	ميكشه :
كوندره جكمي	بازره جفي
سوسله :	ميكشه :
كوندره جكمز	بازره جفمز
سوسله :	ميكشونه :
كوندره جكمز	بازره جفمز
سوسله :	ميكشونه :
كوندره جكمري	بازره جفمري

هذه الصيغة ايضاً تترجم مثلاً بدلاً من (الذي سارسله) (التي سارسل)

(تذكير) : انما في احوال الامة الى هذه الصيغة ايضاً كما تسمى الاصل نحو (كوندره جكمس) كوندره جكمه - كوندره جكمده - كوندره جكمه - كوندره جكمه (قوس يابره

الدرس الثاني والستون

تعليم

احمد كيشمسي ، اوت افندم ، كيشديكي وقت سر كورد يكرمي ، اوت كوردم ،
 نره به كبد جكني سو بلمشي ، يكي چارشوبه كیده جكني سويششدر ، نهمزمان
 عودت ايد جكني سويششيدر ، ساعت بشده بوراده بولده جكني سويششدر
 حمدنك يازديني ، مکتوب نومه در ، فردا شکره يازديفكر مکتوبي پوسته به
 ويرديكرمي ، فوايدن المش اولديفكر كتابي ويرديكرمي ، اوت ويردم ، مكنك
 نه زمان اچيلد جكني اكلابه يلد يكرمي ، بازار ايرتسي كوفي اچيلد جكني اكلادم
 امتحانه نهمزمان باشلا نه جكني معلوميدر ، جمعه ايرتسي كوفي باشلا نه جكني
 سويششدر ، هميشه زاده كرك الدين مکتوب ايد در ، بر التوت ساعت
 بر بطور حقه اوج دانه تركيه كتاب ايكي ، انه فرانسه كتاب الدين
 سويششدر ، آندن المش اولديفكر يازديني ويرديكرمي ، دون ويردم

وظيفة

هل ذهب اخوك ، نعم ياسيدي ، هل كنتم هنا وقت الذي ذهب ، اخبرني احمد
 انه ذهب ، هل اخبره متى يرجع ، اخبر انه سيرجع بعد ساعة ، ارايت المکتوب
 الذي ارسله حمدي الى ابيه ، لا ، هل دفعتم الدراهم التي كنتم اخذتموها منه ،
 وعدته اني سأدفعها بهذا الاسبوع ، ارايت الجوائز التي اخذها ابن عمكم ،
 سمعت انه اخذ جائزة حسنة ، اسأل احمد ما الذي اخذه ، بقول انه اخذ
 ساعة ذهبية وخمسة عشر كتابا ، فهمت ان جميع رفقاته مسرورون ،
 التلميذ الذي اخبرني انه صار مجتهدا بهذا الشهر هو ابن جارقا ، اس كست
 قلت لي انك لم تعرفه ، اليوم فهمت من ابيه انه اخذ هذه الجائزة ، اين الدواة
 التي اعطيتك اباها ، ها هي خذها ، صرت ممنونا جدا

الدرس الثالث والعشرون

الباب الثامن

في بيان فرع الفعل

كل كلمة تدل على الموصوف بنحدر غير «قترنة بزمان متع وود
تكون من فروع الفعل وهي خمسة أنواع : اسم الفاعل واسم المفعول
ومبالغة اسم الفاعل والصفة المشبهة واسم الآلة

- اسم الفاعل -

يستق من المصادر المفعولة ويحصل بزيادة (ن) على المادة الأصلية إذا
كانت المادة خفيفة نحو : كلن : الآتي الذي أتى ، وزودة : أن ، أما كانت
ثقيلة نحو «بان» : الكاتب الذي كتب ، وأما إذا كان آخر المادة متحركاً
فيأتي بباء قبل العلامات المذكورة نحو (توتو بان : القاري الذي قرأ)

- اسم المفعول -

يستق من المصادر المفعولة ويحصل بزيادة (ن) على المادة الأصلية الخفيفة
وإن أتى المادة الثقيلة نحو (كوندر بان : المرسل * أوقونان : المقروء)^(١)

على التأكيد أن يأتي باسم الفاعل واسم المفعول من المصادر التي حفظها
وذكر كتب جملة خطأ قياساً على ما تعامد

(١) يستق اسم المفعول من المصدر «بان» على المادة الأصلية نحو «بان» : كاتب
وفي هذه الحالة يربط معنى الصنعة (٢) يكون «بان» بمعنى اسم المفعول صيغة المفرد الغائب
من الماضي الفعلي فتقول مثلاً «اورانشر جوجق» بدلاً من «اور بان جوجق» والمثنى «اورانشر
جوجق» صيغة اسم الفاعل واسم المفعول يستعمل كثيراً بضم الصفة وحكمها حكم
الصفات التركبية التي عليها بالدرج (١٦ و ١٧)

الدرس الرابع والسورة

«مبالغة اسم الفاعل»

ولما مبالغة اسم الفاعل فتحصل زيادة أداة (كن ، كُنْ ، كج ، كيج) على
المادة الاصلية الخفيفة و (غان ، فاج ، فجج) على المواد الثقيلة ، وإذا كانت
آخر المادة الثقيلة (ش) او (ت) فتحصل زيادة (فان)

مطاع	اليشكن	علاء	يلكيج	خجول	كثير الحياء	اونالغاج
زراع	جكشكن	خطاء	باكفان	كثير النسيان	اونونقان	
صباح	بوزكج	خطاس	خالفج	مجهده	چالشقان	

«الصفة المشبهة»

ولما الصفة المشبهة فهي كلمات تشق من المادة فتأتي بمعنى اسم الفاعل واسم
المفعول وتحصل زيادة (كون ، كين ، كك) في المواد الخفيفة و (غون ، غين ، مق ، في المواد الثقيلة

مصغوف	دوزكون	تعبان	بورغون	مكسور	فيرتي
ناضع	پيشكين	حرق	بانين	عفن	چوروك

«اسم الآلة»

ولما اسم الآلة فهو يحصل زيادة (كي ، كو) في المواد الخفيفة و (قو ، قو) في المواد الثقيلة

مسحة	مياكي	مدقرا	سوزكو	مشاب	بورغو
------	-------	-------	-------	------	-------

(تأنيده) ان مبالغة اسم الفاعل والصفة المشبهة واسم الآلة لا تأتي من جميع المواد
فلذلك يكون اشتقاقها محلي

درس الخامس والستون

تعليم

طوغری سوبلیان نجات بونور در سنه چالشیانه تیل دیرل - بوبازوی
 بزان کیمدر ؟ عقی بکدر - اختاری غائب ایدن قوداش کیمدر ؟ سزه
 کونددر یان هدیه نه در ؟ بیون باغی در کونددر کیمدر ؟ دوستمز احمد
 افتددر - البسه نریمزی پتالان قادین لوده در ؟ کوننده اوطوران چوجق
 قاج یاشنده در ؟ یش یاشنده در - اور یلان فیزاغلا یور اوراست کیمدر ؟
 آلیورم - چالشیان چوجق قلی هرکس سور - فواد نه صائون آلیورسک - الما
 آلیورم - بوالما چورو کدر - چوروک میوه یاملیسکر - پیشکین میوه یاملیسکر -
 مکافات آلان طلبه هانکیمدر - صباح بورایه کش اولان چوجق المشر -
 سزده قورشون قلم وازی - وار اما قیر یقندر

وضیفه

من کتب (من الذي کتب) هذا الخط . الولد الذي قعد هناك . من
 الآتي من بعد . من المغرب . هو الغلام . من الضارب . هو عمي . الواقف
 بالشمس هل هو من الفارک . من الذي کسر الزجاج الشباك . هو مکسور منذ
 شهر . هل فتحت المدرسة . نعم فتحت يوم الخميس الماضي . کم الداخلون الى
 المدرسة الى الآن خمسة وستون تلميذاً . لما نکتب بقلم مکسور - ما عندي
 عوپس ماضية « قاطعة » من الذي بي دن اکل . هو لا . هذا الطعام ليس
 بناضج . هذا العنب منعق من الذي صعد « طالع » الشجرة . هو ابن
 البستاني . الولد المجتهد بسر « کنون ایدر » اباه . لم لم تقرأ هذا المساء
 کنت نوبان

الدرس السادس والسورة

« صيغ الربط »

صيغ الربط ستة أنواع وهي حالية وعطفية وتوقيفية وتعقيبية
وابتدائية وانتهائية

« الصيغة الحالية »

الصيغة الحالية تحصل بزيادة (رك) بالمواد الخفيفة و (رق) بالمواد الثقيلة
على الشئ الغائب من صيغة الانترمي وفائدة هذه الصيغة هي ان تبين الحال
التي وجد الفاعل عليه حين اجراء الفعل وهي تأتي قبل فعل آخر نحو :
(فؤاد انقلب رقب كادى : جاء فؤاد يائسا) * حمدي كوله رك كيشدى : ذهب
حمدي ضاحكا :

« الصيغة العطفية »

الصيغة العطفية تحصل بزيادة (وب) على المادة الاصلية الساكنة الآخر
(وبوب) على متحركة نحو : كلوب كيشدى : جاء وذهب * درمنى ازيرليوب
مكتبه كيدجكدر : صيغظ درسه ويذهب الى المدرسة :

« الصيغة التوقيفية »

الصيغة التوقيفية تحصل بزيادة (جه) على صيغة الجمع المتكلم من الماضي
الشمودي نحو (سزى كوردكجه سوينرم : كلما اراكم الفرح)

الدرس السابع والسلوة

« الصيغة التعقيدية »

الصيغة التعقيدية تحصل بزيادة « نجه » على المادة الأصلية ان كانت ساكنة و « بنجه » ان كانت متحركة نحو « قد شكركم كنجهم كوندر بكار : همدجي . انجيم ارسلوه »

« الصيغة الابتدائية »

الصيغة الابتدائية تحصل بزيادة « لي » على المفرد المضاف من التزامي نحو اصبر مدادك كله لي بش كون اولدي : صار لي خمسة ايام من انداء مجيئي من عيدا «^{١١}»
 و قد يزداد على اداة « لي » ايضا « دقبري » التي علمتها بالدرس (٣٨) نحو (مكنده كبره ليدقبري اوه كچمدم . منذ دخولي الى المكتب ما ذهبت الى البيت)

« الصيغة الانتهائية »

الصيغة الانتهائية تحصل بزيادة (نجه به) على المادة الأصلية اذا كانت آخرها ساكنة و (بنجه به) اذا كان متحركا و يأتي بعدها (دكين^{١١}) او (قدر) نحو وظيفه سني باز نجه به قدر و رستختمده او ظورسون فليقعده في بيت الدرس (اوضة الدرس) الى ان يكتب وظيفته * او صحيفته في از بر نجه به و دكين بوراده ظوره لي سكر : يجب ان انقوا هذا الى ان تحفظوا هذه الصيغة

١١- نسيده ان صيغ المذكر المثنى الممنوع كذا علمتها و قد تكرر مرارا كانت للمتكلمين
 او للمخاطبين او للمثنى و منهم « انما من فعل الذي يأتي بعدها
 (١) قد تكون (ند) بدلا من (دكين) كـ «نخفبت وكنتا «درة الاستعمال

درس العامه والسنويه

تعليم

فوالدك ذكيد ، درستی بازه رق از رليور ، فوزی افندی چوق چائشاند ،
صباح مكشبه فوشد رق كلير ، فردشم دون اوقويه رق او يوشد ، دای زاده كز
يولده طورمه رق مكشبه كلير ، (دای زاده كز يولده طورمه مقدين) مكشبه
كلير ، خطبه كز مكشبه كيشلر ؟ اوت اندم ، ينعرك مي كيشلر ، خير
اندم بابان (بابان و لهرق) كيشلر ، عموچه ملك اوشاغی بورايه كيشلر ؟
اوت كلوب كيشی ، بورايه كلوب نه بايشلر ؟ چوققیزی مكشبه الوب
كيشلر ، - نيچون ارابورسكز . اندم كیده لي ابكي ساعت ولدی حالا
(شمدی به قدر) كیدی ، كنجیه به قدر بوراده بگليكز ، بورايه كنجيكيدر .
اوت چونكه چارشودن بزه يينير اوزوم ثوب كنجكيدر ، كنجيم بكا كوندر بكا

وظیفه

كل المعلمين تحب ابراهيم ، هاهو قعد (بقعد الان) بالدرس مصفيا
لعمل ، ان خلكم بقرا غير ناظر لاحد ، هو يذهب الى المدرسة فانه كانه
في الطريق ، هذا الولد بنام وافتا ، نعم هذا كمان كثير ، اذهب ان
عنكم مع الاولاد الى البيت ، الاولاد ذهبوا راكبين كروسات ، ابن عمي
ذهب ماشيا ، الى ابن ذاهب انت الان ، اما كل في البيت والرجع الى هنا ،
وانا سأنظرك هنا الى ان تحضر ، يجب ان تقعد بهذه الدكان الى ان
يأتي صديقنا حمدي افندي ، بمجرد عجي ، حمدي افندي تأتون سوبه الى
هنا ، يجب ان نرسل خبراً الى فوالد افندي بأن يأخذ اوتاً من ابيه
ويحضر ، مناسب انامند رجوعه من الشام لماره

(١) سزین اصلها (سز) لفظی الایه وقد عرفت ان سزین العاشر وفي فی المعداد
تكون (سزین)

الدرس التاسع والسابع

الباب التاسع

في الادوات

اما الادوات او حروف المعاني فنذكر لك بهذا الدرس ما قد مر منها بالدرس الماضية وعلمت مواقع استعمالها

م	اداة استفهام	معنى : هل . أ	راجع الدرس
٨	تصديق	نعم	٨
٩	تاكيد النفي او الذهي	ابداً ، اصلاً	٩
٩	حصر واستثناء	عداء ، غير ، آخر	٩
١٠	نفي	لا	١٠
١٠	نفي للاسماء	بدون	١٠
٢٠	عطف وتشريك	و ، ايضاً	٢٠
٢٠	تعميم	كل ، جميع	٢٠
٢٧	تعليل	لاجل	٢٧
٢٧	استفهام	اين	٢٧
٢٨	تشبيه	مثل	٢٨
٢٨	نداء	هلم	٢٨
٤٠	بيان ورفض وتعليل	ان ، ان ، حتى	٤٠
٤٦	تعليل	حيث	٤٦
٦٨	نفي المصادر	بدون	٦٨
م	م	م	م

ملاحظة : يوجد خلاف هذه الادوات مما مر عليك كادوات احوال الاسم الدروس الاولى وادوات اسم التفسير واسم المكان بالدرس (١٥) وادوات الصفات القيسية بالدرس (١٨) وادوات الاجام بالدرس (٢٢) مما اثبتنا به وجهاً تفصيلاً

الدرس السابع

وهنا نذكر لك بعض ما لم يرد عليك من الأدوات :

« ايكن »	اداة حال	بمعنى « بينا ، حيناً »
« يـله »	عطف تنبيهي	« حتى ولو »
« بلكه »	احتيازي واضراب	« يحتمل لربما »
« كوره »	لغزية والمطابقة	« نظراً نسبة »
« يا باخود »	عقاب وتوبيخ	« اما و او »
« هنوز »	حالي	« الان . لان »
« يسه »	تكرار	« ايضاً »
« زيرا »	تعليل	« لانه »

تعليم

نزه دن كليورسكن برادر ، چار شوندين كليورم ، كليوركن (ايكن) فورا دافندي في
كورديكزي ، خير افنديم ، يوكون يه چار شويه كيده جكيكزي ، بلكه كيدرم
برشي مي امر ايديرسكن ، فورا دافندي في ياخود فرداشني كورمك استقم ،
نه ايچون ، امتحانه نه زمان باشلانه جفتي صوره حق ايديم ، شمدني خواجه افنديلر
يله كسيدره مژير فرداشم چونكه اكلا ديفته كوره امتحاني راي قدر تاخير
ايده جكلر . ايچون . زيرا امتحان لوازاماق ، هنوز نهيشه ايديشامشدر

وظيفة

أجتهد اخوك يا حمدي . اخي نظراً لكسله ربما لا يتعلم شيئاً هذه السنة .
يا اخي الانسان بينا هو في المدرسة يجب ان يجتهد لانه بعد ان يكبر لا يبقى
عنده وقت لتفصيل العلم . حتى ولو صار له وقت لا يقدر يحصل . ماذا يجب ان
اتعلم هذه السنة . يجب ان فتعلم العربي والتركي . وبمعدنه اتعلم ما تريد . ألم
يجب . اخوك لان . جاء ثم (ايضاً) ذهب . انما رشي . تريد عنها او تفاسدا

الدرس الثاني والسبعون

« ملحق للادوات »

« ملحق »	« أداة حصر »	بمعنى « فقط »
« بالكر »	« حصر »	« فقط »
« أيمدى » ^(١)	« تفصيل »	« بناء عليه »
« نسا »	« انتهاء »	« الى »
« يكي » ^(٢)	« قبول وتصديق »	« نعم »
« اوزره » ^(٣)	« اعتناء »	« نكي »

« تعليم »

نوده سكر . سزى كورمك اوزره افشامه قدر يكده . بن كلجه به قدر
 كيشه ايلي ايديه سزى خطا ايمده سكر . الفندم بن اوراده تا افشامه
 قدر بالكر قائم . سزى هر وقت ابشى اوزريه آيور سكر . يكي ترزى به نهمان
 كيده لم ملحق بازار ايرتسى كوف كيده بيليز . يكي اويله اوامون . اللهيه
 احبار لادق

« وظيفة »

ايوجد درس كثيرة اليوم . يوجد دروس تركية وعربية وفرنسية . اهي
 صعبة . كما يسهل فقط الفرنسية صعبة اليوم . اين كنت . في الدكان .
 اذا تركت اخذك وحده في الدكان . انتظرتك الى (نهاية) الساعة عشرة .
 لو انتظرتك بعد نصف ساعة يكون احسن . اتيت على انت اراك هنا . طيب
 لا بأس . يعني يجب ان ارجع الان واسكر الدكان

(١) « ملحق » في اللغة « ملحق » (٢) « يكي » اي « واحد » (٣) « اوزره »
 تعني « المصروف » و « يكي » تعني « واحد » و « اوزره » تعني « المصروف »
 كيشه ايلي ايديه سزى خطا ايمده سكر . الفندم بن اوراده تا افشامه
 قدر بالكر قائم . سزى هر وقت ابشى اوزريه آيور سكر . يكي ترزى به نهمان
 كيده لم ملحق بازار ايرتسى كوف كيده بيليز . يكي اويله اوامون . اللهيه
 احبار لادق

درس اثبات و السبورة

« ادوات فرسیة »

چند ^(۱) »	اداة ابهام	یعنی » کم »
شاید »	احتمال	« اذا. ربما. بالغرض »
کوبا »	تشبیه الخلف لتحقيقه	« کانت »
مکر »	اداة استدلال بیان	« فقط الا »
اکر ^(۲) »	شرط	« اذا »
کاشکه »	تثنی	« لیت »
باری »	اکتفاء	« بالاقول »

— تعالیم —

امتحانہ نمزمان پاشلانندی . برفاچ کون اول پاشلاش ایدی . (چند کون
مقدم پاشلاش ایدی) . بواستخاندہ فرداشکر نعلدر . نومرولیشی از کور بورم .
تدون . کویا ابکی آی قدر کیفسز بولاش . کاشکه چالسه ایدی . بارے
صنفتدن چیفسون . اکر شوایکی هفتہ ظرفندہ چاشیر ایدہ نومرولری
قیولاز مکر کیجہ کوندز چالشلمیدر . شاید ابی نومرولری قزاقاز سه صنفتندہ
فالہحق شہہ سز . کندیبی نمدی نہ پایبور . چالشلمدبغہ فوق العادہ
شجان اولشد^(۳) . ایشہ چالشلمہ غرت ایدیور

— وظیفہ —

من ربح الاولیة بهذا الامتحان . این عمی . وانت ما می درجتک . انا خلعت
الثالث لیتک حصلت الاولیة . کنت صاحب الاولیة . بقولون کافی
توقفت بدرس الحساب . ربما اذا اجتهدت اصیر الثاني الا اذا رجعت فوزی
للمدرسة . انا اذا اجتهدت بمدة التعطیل بالأقل اکل تمریک التي کسروها

(۱) تشبیه غالباً فی الکلام (۲) لا تدخل الا علی جهة ترمیم (۳) من مصدر

(شجان اولیة ایدم)

الدرس الرابع والسبعون

فصل

« في تركيب الجمل »

الجملة الاسمية

الجملة اما اسمية او فعلية فالجملة الاسمية هي ما تتركب من المبتدأ والخبر فيذكر المبتدأ أولاً ثم الخبر كما في العربي نحو : (علم نافع) العلم نافع (ويسمى هذا التركيب (التركيب الاسنادي) واذا كان في الجملة صفة للمبتدأ فتتقدم عليه كذلك الخبر يأتي مسبوقاً بصفاته نحو (شو كوجك چو جق يك ذكيدر : هذا الولد الصغير ذكي جداً)

عمره	متدیل	مرآة	آينه	عدد	حساب	صای
مشط	خرافی	حریر	ایک	ظل	کولکه	
فرشایه	فورجه	طاولة	ماصه	التخلص	فورنارمق	

وظیفه

فؤاد ادیب . هو عاقل . الهواء هنا جيداً . العلم واجب . ابن عم فؤاد هو كاتب . التلميذ المجتهد هو محمد . هذا قلم خراف . بحرمة اخي هي حديد . احدا هو مشطكم . فرشایه اخبكم غالباً . هذه المرأة صفيرة . جبرائلا ادباء . الاقلام التي في الخزانة بلا حساب (اي كثيرة) . الولد الذي رأيت اسم في الطريق مجتهد جداً . الرجل الذي واقف في الظل مستقيم جداً

درس الخامس والستون

الجملة الفعلية

واما الجملة الفعلية فهي ما تتركب من الفعل والفاعل او نائبه
فيذكر الفاعل أولاً ثم الفعل "نحو باعجوان كادى : جاء اليتامى"
قال قيلدى : كسر القلم
واما ترتيب الجملة الفعلية اذا وجد بها صفات او ظروف او
مفاعيل فهي : يذكر الفاعل وتسبقه الصفات المتعقبة به ثم اسم الزمان
والمكان والمفاعيل ويتأخر الفعل عن الجميع
ثم اذا تعددت المفاعيل فان المفعول به يتقدم على المفعول اليه
وبقية المفاعيل تتقدم على المفعول به غالباً^(١)

ملاحظة

جاء فريد : فريد جاء . كسر المكتوب . اخبركم ذهب الى المدرسة . اخي حفظ
درسه . الرئيس سهرسها الى التنزه . عمي بنهاية هذا الشهر سيسافر الى الزميد .
انا اليوم ساذهب الى المدرسة بالكروسة . الولد الذي كتب هذا الخطر بيع
الاولية في حقه بلذاته الماضية . اخي الصغير صاح كسر في البيت الطاولة الصغيرة
فحين غداً الساعة واحدة يجب ان ترسل اخواتنا الصغار بالكروسة لاجل التنزه

(١) في العربية اذا كان في الجملة فعل وكانت مصدره به فهي فعلية واما اذا كانت
مصدره باسم فاسم جملة اسمية واما في الفرنسية فاسم جملة اسمية بل يكون دائماً في
آخر الجملة وفي واحد تقع في الجملة نسي جملة فعلية
(٢) قد يكون التامير والتأخير بالفاعل مرة عدلماً لا ذكر وذلك بسبب قصد
المتكلم وحسن مفعوله مما يستوفي البحث فيه في الكتاب الذي يلي هذا ان شاء الله

خاتمه

— طلبه به نصایح مفیده در —

— عبادت —

شوکانی یارادان و صا پیمر نعم جلیله احسان بیوران حق
تعالی حضرت تدریسه عبادت : الک برنجی والک مقدس بر وظیفه در

— ابو یوسف مخرمین —

باعث حیاقز اولان ابو یوسف مزه اطاعت حرمت و محبتله و صا لرینی
استیصال ایتمک : وجیه دمندر

محمده حمده حمده

— معلمین کرام —

بزاری جهالتدن قود و تادمه هر بار ساعی اولان معر انسدیده
حرمت و اطاعت ایتمک : وجیب مززه انسانیه دندر

— — —

— علم و معرفت —

علم و معرفت دارینده موجب سعادقدر ، تحصیل سن صباوته
منحصردر ، اضاغه وقت ایدلکترین تحصیله کیجهلی کوندزلی
سمی و غیرت : لازمه داندر

— حسن اخلاق —

دنیاده هر شیدن زیاده مطلوب اولان حسن اخلاق ایله
متجلی اولوق او قدر بیوک برامتمندر که : قدری انجیق اخلاقسزلرک
حالتیه دقت ایله باقیسایر سه بولمیر ، بنابرین حسن خلق صاحبی اولمغه
اعتنا و اهتمام ایتماک : لازمه عقل و حکمتدندر

— صدق —

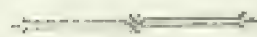
صدق یعنی طوغریاقلی الی عالی واک قیمتی بر مزیت ممتازدهدر
طریق ناجی صدافتدن ذره قدر انحراف ایتماک یالان سویلماک
خصوصایر سه فوق الماده دقت : کار عاقلدر



فهرست

صحيفة

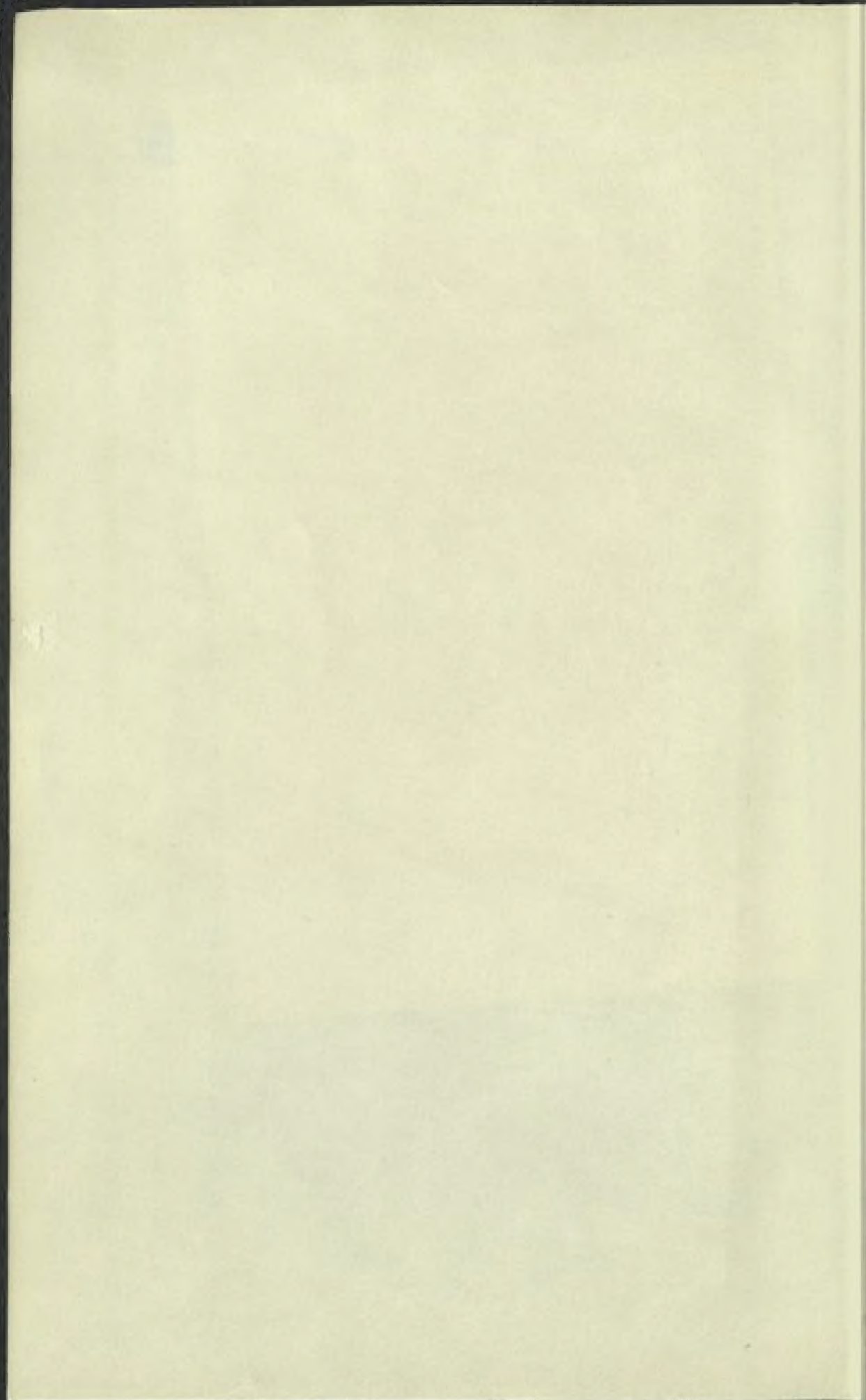
(الباب الاول)	في بيان الاسم	٦
(فصل)	في ملحقات الاسم	١٧
(الباب الثاني)	في الصفة	١٨
(فصل)	في اسماء الاعداد	٢١
(الباب الثالث)	في اسماء الاشارة	٢٤
(الباب الرابع)	في المبعثات	٢٦
(الباب الخامس)	في الضمير	٢٨
(الباب السادس)	في المصدر	٣٤
(الباب السابع)	في الفعل	٣٩
(الباب الثامن)	في فرع الفعل	٦٥
(الباب التاسع)	في الادوات	٧١
(فصل)	في تركيب الجمل	٧٦
(الخاتمة)		٧٨











DATE DUE



494.35:R16dA:c.1

رمضان، عثمان

الدروس العثمانية. يشتمل على اصول

AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT LIBRARIES



01228432

494.35:R16dA

رمضان

الدروس العثمانية

DATE	Borrower's Number	DATE	Borrower's Number
AUG 13 7	BIND		

494.35
R16dA

